

# *Peace Corps*

*KABIYE O.P.L. WORKBOOK*  
*(Oral Proficiency Learning)*

## Acknowledgement

Peace Corps Togo is very pleased to present the first ever Kabiye local language manual to Peace Corps Togo Trainees and Volunteers. This manual has become a reality due to the meticulous work of many people.

The training team expresses its deepest gratitude to the Peace Togo Country Director George Monagan, for having taken the initiative to have materials developed in local languages. His support is tremendous.

The team is grateful to Peace Corps Togo Admin Officer, Priscilla Ashamu Sampil and all the Administrative Staff for their logistical support and for having made funds available for this material development.

A genuine appreciation to the language Testing Specialist Mildred Rivera-Martinez, the Training Specialist Rasa Edwards, to Stacy Cummings Technical Training Specialist, and all the Training Staff from the Center for their advice and assistance.

A sincere gratitude to Peace Corps Togo Training Manager Blandine Samani-Zozo for her guidance and lively participation in the manual development.

A word of recognition to all Peace Corps Volunteers who worked assiduously with the training team by offering their input.

Congratulations to Trainers Faustin P. Alou, Aïcha Oura-Sama and the Training Secretary Jean B. Kpadenou who have worked diligently and conscientiously to develop this manual.

## To the learner

Congratulations to all of you Peace Corps Trainees and Volunteers for your acceptance to learn a new language. Of course learning a new language is not easy, but with dedication you will make it and achieve your goals.

This manual is competency based and contains useful expressions related to all training components such as technique, health, safety and security. This will build up your ability to communicate in local language and will bring you closer to the community with which you will work.

This capacity will also enable you to know your community better. You will participate effectively and with increased personal satisfaction in the type of cultural and technical exchange that Peace Corps has been advocating for since its creation.

Some suggestions for succeeding in this learning process are being receptive and taking risks. Use the new language, analyze it and be methodic. Search for new words with friends, host families, and counterparts.

The training staff invites you to share your comments in the event that it becomes necessary to revise the material. Any kind of feedback would be most welcomed.

Send it to:

Peace Corps Togo Training Manager

B.P.3194

Lome', Togo

Have fun and enjoy using this manual.

## Table of Contents

	Page
Acknowledgement .....	ii
To the learner .....	iii
The Kabiye alphabet .....	1
Lesson 1 Greetings .....	4
Lesson 2 Introduce oneself and someone else .....	12
Lesson 3 Present one's family.....	19
Lesson 4 Buying essential items .....	28
Lesson 5 Talk about food habits of the host country .....	36
Lesson 6 Invite someone, accept or decline an invitation .....	45
Lesson 7 Talk about daily activities.....	50
Lesson 8 Ask for and give direction and time.....	55
Lesson 9 Talk about transportation .....	62
Lesson 10 Talk about one's state of health .....	69
Lesson 11 Express one's sympathy in a happy or sad event .....	75
Lesson 12 Ask for help in an emergency case.....	80
Lesson 13 Talk about her/his work .....	85
Useful expressions .....	91
English-Kabiye Glossary .....	94

# The lama alphabet

The lama alphabet has 25 letters: 10 vowels and 15 consonants.

A	C	Ð	E	Ð	E	ε	F	G	Υ	H
a	b	c	d	ɖ	e	ε	f	g	ɥ	h
I	L	J	K	L	M	N	Ŋ	O	Ɔ	
i	ɭ	j	k	l	m	n	ŋ	o	ɔ	
P	R	S	T	U	U	V	W	Y	Z	
p	r	s	t	u	u	v	w	y	z	

**Vowels**

a    e    ε    i    ɭ    o    ɔ    u    u

**Tones**

The Kabiye language h

	ɖ	night
	ɖ	mother

The Kabiye alphabet is nearly phonetic. In general, each letter represents a single sound, and a given sound is always represented by a single letter (or combination of letters).

Letter	Pronunciation (similar sound in English)	Kabiye Example	English Translation
a	<u>f</u> ather	á <u>f</u> à	pig
b	<u>b</u> oy	á <u>b</u> álù	man
c	<u>ch</u> urch	ɔ́ <u>ch</u> inè	here
d	<u>d</u> og	Hó <u>d</u> ò	Monday
ɖ	le <u>ath</u> er (but made by flicking the tongue against the palate toward the back of the mouth)	ɖom	salt
e	<u>m</u> ate	ɖé <u>d</u> é	yesterday
ɛ	<u>r</u> ed, <u>b</u> et	è <u>g</u> om	stranger
f	<u>f</u> ish	Ká <u>f</u> áɖà.	Excuse me.
g	<u>g</u> o	Tó <u>g</u> ódù	Togolese
ɣ	pretend you are gargling at the end of the syllable	ha <u>ɣ</u> féna <u>ɣ</u>	dog moon
gb	say "egg-beater" fast ; drop the "-ter" then the first "e"	nátan <u>gb</u> álà	sandals
h	<u>h</u> at	<u>h</u> álù	wife, woman
i	<u>f</u> ee <u>t</u>	Sú <u>k</u> úli	School
ɫ	<u>b</u> it	há <u>b</u> íyé	road
j	<u>j</u> ogging	è <u>j</u> am	weak, small one
k	<u>k</u> itten	<u>k</u> iyá <u>k</u> ù	market
kp	say pick-pocket fast; drop the "-ket" then the "pi"	<u>kp</u> á <u>kp</u> ásì	fishes
l	<u>l</u> ady	a <u>l</u> afia	health
m	<u>m</u> an	<u>M</u> ówóki.	I go.
mb		mbom	Cassava
n	<u>n</u> et	s <u>n</u> ɔ	today
ŋ	<u>s</u> ing	na <u>ŋ</u> Ŋliwa lé?	cows (morning greeting)
ñ or ny	French " <u>p</u> eign <u>e</u> r", Spanish " <u>s</u> eñ <u>o</u> r"	ñ <u>o</u> sì or ny <u>o</u> sì	hair



## Lesson 1

### Greetings



#### **Objectives:**

After studying this lesson, trainees will be able to:

1. Use the specific vocabulary related to greetings to greet people at the different times of the day
2. Use the specific verbs in the present tense
3. Discuss cultural notes related to greeting
4. Ensure their own security through interpersonal relationships
5. Practice greeting in the community while respecting the social and cultural norms

## Dialogue

Maureen meets Abide at the post office around eight in the morning and she greets her.

Maureen:      Đóqòò, ñliwá lé?  
Abide:         Yáá, tɔnù dá yɔ?  
Maureen:      Alafta, tòmíyè yɔ?  
Abide :         Mám mám mám  
Maureen:      Pilábá tásì  
Abide :         Pilábá tásì

## Dialogue in English

Maureen:      Good morning, Madam.  
Abide:         Ok, how do you feel?  
Maureen:      Fine, what about your job?  
Abide:         Very well  
Maureen:      See you soon  
Abide:         See you soon

## Cultural notes

- *Greeting is a moral and social obligation that should not be neglected. It's a sign of respect.*
- *You greet people first before you talk about anything else.*
- *For an elder, a Chief or a notable... you bend down or genuflect while greeting.*
- *You don't snap fingers with elders and women.*
- *You initiate greeting with elders but not hand shaking.*
- *Greeting is not only to ask about people's health but also to show interest in a person or to engage the conversation.*
- *Greeting eases your integration and acceptance in the community. Therefore people are ready to help you whenever you have a problem or a safety and security issue.*

## Words and Useful expressions

### Different greetings

Ñliwá lé?	Good morning.	(6H00 AM - 11H00 AM)
Ñánà wísì	Good afternoon.	(11H00 AM – 4H00 PM)
Ñánà d́anay	Good evening.	(4H00 PM - 6H00 PM)
Ñánà d́anay or	Good evening or night.	(6H00 PM - )
Ñánà dóó		

### Periods of the day

tánaŋ	morning
tánaŋdè	in the morning
wìsídà	noon
dánaŋ	evening
dánaŋyaŋ	in the evening
dóó	night
dóódá	in the night

### Titles

Ɖódòò	Madam, old woman
Ɖájàà	Mister, old man
Pèlɔ	young lady
Éfébú	young man
sɔɔ	today
céé	tomorrow
dédé	yesterday
Sɔɔ wé?	What's the day of today?
	What's today's date?
Céé wé?	What's tomorrow day?
Ɖédé wé?	what's yesterday date?
Cíla wiye	the day of Wednesday

### Twins' names Ɖoma hula

Boy	Boy	Girl	Girl	Boy	Girl
Kpácáá	Tɔl	Nèmè	Náká	Kpácáá	Náká
				Tɔl	Nèmè

### Some verbs

wèwu	to be, be present , exist
lɔwu	to go out
dówu	to sleep
kùyùù	to get up

### Expression

Nguyá cámiyè na?	Did you wake up well? (Are you fine?)
Alafia	Fine
Mɔnguya alafia.	I woke up well (I am fine)
Ngó cámiyè na?	Did you sleep well (are you fine)

Nlìwá l'é?	Did you come out? (from the room)? Good morning
Uliwá l'é?	Good morning (you plural, you polite)
Nwè alafita?	Are you fine?
Alafita wè?	Are you fine?
Nwè mbu (dew na)?	So, are you fine?
Tonu wè mbu (lè)?	do you have a good health?
Yáá, yóó	means that the person whom you are greeting accepts your greeting.
Tonu dá yó?	What about your health?
puá/piyá	child/children
Piyá yó?	What about the children?
ḍay	house/home
ḍay mba	people of the house
Ḍay mba yó?	What about the people of the house?
Ñédé mba yó?	What about the people of your house?
Péwè alafita.	They are fine.
tùmìyè yó?	What about the job/ work?
Tùmìyè dá yó?	What about the office?
Hálù yó?	What about the wife?
káfádà	A word to announce one's presence
Tálì déw.	Welcome.
ltalì déw.	Welcome. (you plural +you polite)
Kábitè	Welcome
Kábitè wá	Welcome (you plural +you polite)
Ngɔ ɩɩ.	Come back early (Be back early).
ɩɩ	early, quickly
Wóló ɩɩ.	Go and come.
Ngɔ cámiyè.	Safe journe
Nwè pédé na?	Are you there?
Ña yó?	What about you/and you?.
Púɔɔ cámiyè na?	Is it going well?
ɛsɔ kúsi.	Have a good night.
Ngó cámiyè na ?	Sleep well.
Pìlákì tásì.	See you soon.
Pìlábá tásì.	See you soon.
Pìlábá céé.	See you tomorrow.
Pìlábá wídí.	See you someday.

## Exercises

- 1) How do you greet?  
From 6H00 AM. – 11H00 AM  
From 11H00 AM – 4H00 PM.  
From 4H00 PM – 6H00 PM  
From 6H00 PM
  
- 2) Give the name of the following days and the related name  
Wednesday  
Friday  
Sunday  
Tuesday  
Saturday
  
- 3) You take a walk around 4:30 p.m. You meet the Director of the Secondary School of your site. Greet him appropriately in Kabiye.
  
- 4) After the class you meet the chief of the village at 12:30. Greet him and take leave of him.
  
- 5) At noon, you see a woman near your house. Greet her and say good-bye in Kabiye

## Grammar notes:

### The subject pronouns

Kabiye	English
má	I
η	you (singular)
è	s/he
ɖɛ	we
ɪ	you (plural)
pá	they

**Rule:** In Kabiye, the subject pronouns are attached to the verb which follows.

For the verb **wewu** (to be), the vowel "a" of the subject pronouns "ma", the first person singular and "pa", the third person plural change to "ɛ", the rest remains the same in the present tense.

alafɪa wɛ̀wu	(to be in good health)
Mɛ̀wɛ̀ alafɪa.	I feel fine
Ɲwɛ̀ alafɪa.	You feel fine
ɛ̀wɛ̀ alafɪa.	He feels fine
Ɖɪwɛ̀ alafɪa.	We feel fine
ɪwɛ̀ alafɪa.	You feel fine
Pɛ̀wɛ̀ alafɪa.	They feel fine

The verbs with **-wu/-wu** at the end of infinitive change to **-wa** in the past tense

dɔ̀wu (to sleep)	dɔ̀wa (slept)
ɪwu (to come out)	ɪwá (came out)

The verbs with **uu** at the end of the infinitive change to **ya** in the past tense.

kù̀yù̀ (to wake up)	kù̀yá (woke up)
---------------------	-----------------

They are used in the context of greeting to know literally whether you have slept well, you came out from your room, or you woke up.

### The use of "na" and "ɛ"

"na" at the end of a sentence indicates a "yes" or "no" question

Ɲdɔ̀wá cámiyè na?	did you sleep well?
Pódɔ̀wá cámiyè na?	did they sleep well?

In the spoken language, "wa" is omitted

Ɲdɔ̀wá cámiyè na?	= Ɲdɔ̀ cámiyè na?
Pódɔ̀wá cámiyè na?	= Pódɔ̀ cámiyè na?

"ɛ" is used with the verb **ɪwu** (to come out) as a question marker

Ɲɪwá ɛ́?	Did you come out from the room well?
Páɪwá ɛ́?	Did they come out from the room well?

### **Exercises**

1) Complete the following dialogue and practice it with your classmate

A : --ɪwá ɛ́?

B : Yáá, tùmíyè ----- ?

A : -----, Pwá yɔ?

B : -----

A : ----- tásì

B : -----

2) Use the following expressions to ask questions

Ḑéw (ḑówu)

Alafia (wèwu)

Cámìyè (kùgùù)

Tùmíyè da γα?

Paul (wèwu) Alafia

3) Rearrange the following sentences

Mám mám mám / alafia / mèwè

Ié? / wε / mbu / tɔnu

Ḑánay / ñánà

na / cámìyè / ηḑó?

4) Answer the following questions with the correct forms of the verb "wèwu" (to be)

Ŋ (wèwu) alafia?

Ɛ (wèwu) alafia?

L (wèwu) alafia?

Pá(wèwu) alafia?

5) A pays visit to B (Complete the dialogue)

A	B
	Tálì ḑéw
Ñánay ḑánay	
Loma mba γα?	
	Pìlábá céé

6) Answer the following questions

Tɔnù dá γα?

Hálù γα?

Ñèdè mba γα?

Sabina wè alafia?

Ŋlìwá Ié?

Tùmíyè dá γα?

Amerika mba γα?

- 7) Build a dialogue with the following expressions  
Hálù yɔ?, mìnà dǎnaɣ, loma mba, yáá, kábìtè

**Situation**

Your host father came back from Paris. Greet him and ask about his journey.

**TDA**

Go to one of the host family member. Greet her/him and answer the greeting. Write down all new vocabulary you heard for next class.

## Lesson 2

### Introduce oneself and someone else



#### Objectives:

After studying the lesson on introductions, trainees will be able to:

1. Use the vocabulary related to introducing oneself and someone else
2. Ask questions to know someone's identity
3. Use specific verbs related to introduction in the present tense
4. Discuss cultural notes related to introduction
5. Introduce oneself to a member of the host family and collect information about him/her.

## Dialogue

*Jeff, a Peace Corps Volunteer introduces himself and his friend Patrick to a counterpart*

- Jeff :            Ñánà wísi  
Náká :           Yáá. Páyaṅ súde?  
Jeff :            Páyam se Jeff.  
Náká :           Lé ḡlína?  
Jeff :            Mèlína Seattle. Mengè Amerikadù  
Náká :           Èbè ḡláki?  
Jeff :            Mengè Corps de la Paix sɔɔlum tùmíyè laḡu. Mantábálù ḡɔ. Páyai se Patrick. Èwè Akaba. Èlína San Francisco Amerika tètù da. Èḡè Corps de la Paix sɔɔlum tùmíy è laḡu ḡuḡɔ.  
Náká :           Pìwè ḡéw. Itáli ḡéw.  
Jeff :            Pílábà tásì

## Dialogue in English

- Jeff :            Good afternoon.  
Naka :           Ok (good afternoon), what is your name?  
Jeff :            My name is Jeff.  
Naka :           Where do you come from?  
Jeff :            I come from Seattle. I am American  
Naka :           What are you doing?  
Jeff :            I'm Peace Corps Volunteer. This is my friend. His name is Patrick. He is in Akaba. He comes from San Francisco in America. He is also a Peace Corps Volunteer.  
Naka :           Very good. You are welcome  
Jeff :            See you soon.

## Cultural notes:

- *In general, presentation is not automatic, to know someone's name you have to ask for it.*
- *The first name, when it is not a Christian name corresponds to the day of the week on which you are born (see below).*
- *A way to show respect is to avoid calling people directly by their name but you precede the name by words like:*  
*baba     for old men*  
*ḡoḡo    for old women*

## Days of the week and related names

<b>Day</b>	<b>English</b>	<b>Boy's name</b>	<b>Girl's name</b>
Hódo	Monday	Hódábálo	Hódálo
Piyá	Tuesday	Piyábálo	Piyálo
Cílá	Wednesday	Cílabálo	Cílálo
Sárakáwa	Thursday	Sárábálo	Sárakálo
Kúmea	Friday	Kumeabálo	Kumeálo
Mázay	Saturday	Mázábálo	Mázálo
Kújúka	Sunday	Kújúkábálo	Kújúkálo

## **Words and useful expressions**

### Nationality/origin

#### **Singular**

Amerikadú /Amerikabua	American
Tógódú /Tógóbua	Togolese
Fransidú /Fransibua	French
Benindú /Beninbua	Beninese
Ghanadú /Ghanabua	Ghanaian

#### **Plural**

Amerika mba /Amerikabiya	Americans
Tógó mba /Tógóbiya	Togolese people
Fransi mba /Fransibiya	French people
Benin mba /Beninbiya	Beninese people
Ghana mba /Ghanabiya	Ghanaians

### **Some verbs**

kèwu	to be
labu	to do
l̀nau	to come from

### Expressions

Páyam	They call me
Páyam se...	My name is...
Súwe?	What?
Páyaŋ súwe?	How they call you? What is your name?
Payai se...	They call him that...(his name is)
Páyaí súwe?	How they call him? (What's his name)?

Mèlìna	I am from...
Mèlìna Seattle	I am from Seattle
lé	where
Ŋlìna lé/lé ŋlìna?	Where are you from?
Mengè	I am
Mengè Tógódú.	I am Togolese.
dú	nationality/origin
Ŋgè lé dú?	Where are you from?
Menge Corps de la Paix sɔɔlum tùmíyè laqú.	I am Peace Corps Volunteer.
Èbè?	What?
Èbè ŋlakì?	What are you doing?
Ŋɖi?	What kind?
Tùmíyè ŋɖi ŋlakì?	What kind of job are you doing? What is your profession?
wiyaw	chief
Tìla	Taylor or seamstress
haqú	farmer
súkúlibua	schoolboy/schoolgirl / student
dákùta	doctor
kólú	blacksmith
cíca	teacher
wɪɪyú	teacher
lorisayú	driver
ansai tùmíyè laqú	civil servant
káfɪnta	carpenter
ñɔ̀sì humuyu	barber
kela kɔye laqú	dentist
kɔye laqú	traditional doctor
tadié laqú	trader

### Exercises

- 1) Answer the following questions
  - Páyaŋ súwe?
  - Páyai súwe?
  - Lé ŋlìna?
  - Ŋgè lé dú?
  - Èbè ŋlakì?
- 2) Make sentences using these words  
Súkúlibua; se, dú; mengè; mèlìna

- 3) Use the same words to build a dialogue that will be practiced with a Kabiye speaker.
- 4) You meet someone at nine. Greet him and introduce yourself to him.
- 5) You are at the "buvette". Someone comes to you and greets you. Answer the greeting and ask questions to get to know him better.

### Grammar notes

The plural of nouns in Kabiye takes various forms.

Nouns like **cíca**, **dákúta**, **káfúnta**, have "**naa**" ending in plural.

<b>Singular</b>	<b>Plural</b>	
cíca	cícanaa	teachers
dákùta	dákùtanaa	doctors
káfúnta	káfúntanaa	carpenters

Nouns ending with **-u/-u** in singular, have their plural formed by dropping **-u/-u** and adding "**aa**".

<b>Singular</b>	<b>Plural</b>	
haqú	haqaa	farmers
kólú	kólaa	blacksmiths
lorısayú	lorısayaa	drivers
koye laqú	koye laqaa	traditional doctors

Other plural

wiyaw	awiya	chiefs
súkúlibua	súkúlibiya	students, schoolboys/girls

### Some verbs

**Kèwu** (to be) belongs to the class which has a **-wu/-wu** ending on the infinitive.

Its present tense form is:

For example:

<b>Tógódú kèwu</b>	<b>to be Togolese</b>
Meɲgέ Togodú	I am Togolese
Ngέ Togodú	You are Togolese
Egέ Togodú	He is Togolese
Ɖɔgέ Togodú	We are Togolese
lgέ Togodú	You are Togolese
Pègέ Togodú	They are Togolese

**Lınav** (to come from) belongs to the class of verbs characterized by **-nav/-nav** in the infinitive. When used in the context of introduction, the past tense is used. "l" of the stem changes to "ɛ" in the subject pronouns "**ma**" and "**pa**"

For example:

<b>Boston lɪnau</b>		<b>to come from Boston</b>
Mèlìna	Boston	I am from Boston
Ŋlìna	Boston	You are from Boston
Èlìna	Boston	He is from Boston
Ɖlìna	Boston	We are from Boston
Ulìna	Boston	You are from Boston
Pèlìna	Boston	They are from Boston

**Laɖú** (to do) is characterized by a **-bu/-bu** or **-ɣu/-ɣu** ending on the infinitive. **Ki/ki** or **ku/ku** as the present tense ending.

For example:

<b>Tumiyɛ labu</b>		<b>to work</b>
Málaku	tùmíyè	I work
Ŋlaku	tùmíyè	You work
Èlaku	tùmíyè	He works
Ɖlaku	tùmíyè	We work
Ulaku	tùmíy	You work
Pálaku	tùmíyè	They work

### Exercises

- 1) Answer these questions using the correct form of the verb  
Ŋ (kèwu) lé dú?  
Pá (Lɪnau) lé?  
Èbè Pá (Labu)
- 2) Make a sentence for each word below  
Fransi mba, Ansaɪ tùmíyè laɖú, Amerikaɖú, Ɖákùta, kólaa
- 3) Rearrange the words in the following sentences  
dú / Ghana / egé  
se / Páyam / Tom  
tétù / Fransi / mèlìna / da  
sɔɔlum tùmíyè / Corps de la Paix/laɖú / mantabalu / gé

4) Complete the dialogue and practice it with your classmate.

A : Páyaŋ súwé?

B: Páyam se

A: Lé ŋluna?

Etc.

5) Translate into Kabiye

I am a Peace Corps Volunteer

She's an American

She's Togolese

You are from Blitta

Her name is Alice

You are Doctor

### **Situation 1**

Your friend Jen pays you a visit. Introduce her to your host family.

### **Situation 2**

The women's association of your post invites you to facilitate a meeting. Introduce yourself to the group.

### **TDA**

Go to Mr. X/Mrs. X.

Introduce yourself to him/her and get information about his/her origin, nationality, and profession. Come and share the new experiences.

## Lesson 3

### Present one's family

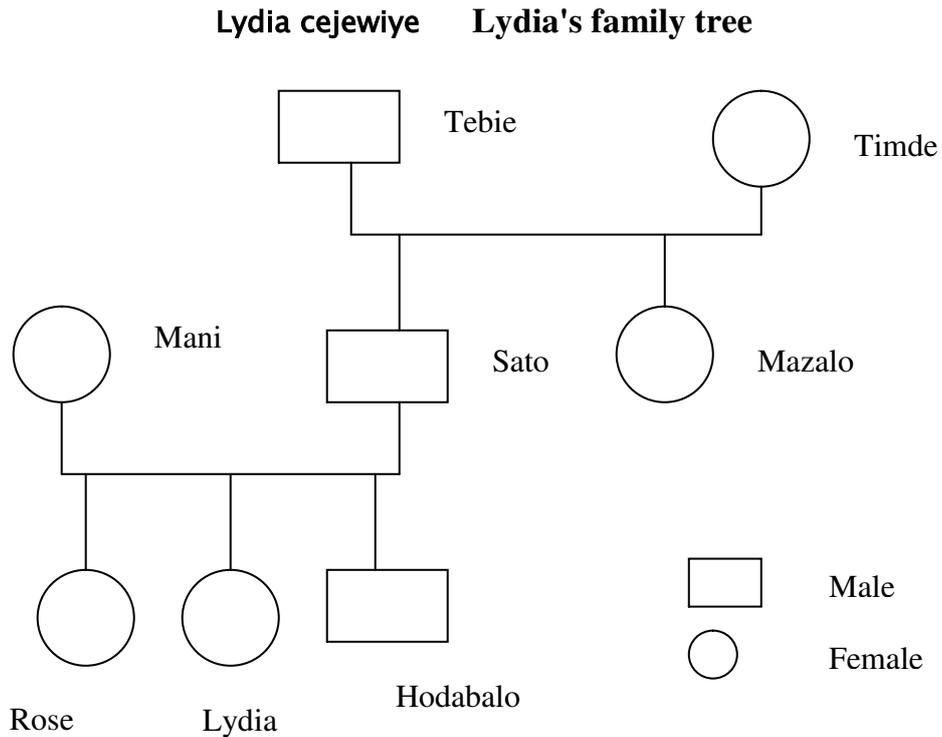


#### **Objectives :**

After studying the lesson on "introducing one's family", trainees will be able to:

1. Use the vocabulary related to family relationships and the numbers from 1 to 20 to introduce their family
2. Use the possessive adjectives and the negative structure to introduce their family members
3. Discuss cultural notes related to the family
4. Talk about their own family to a member of the community.

## Family tree



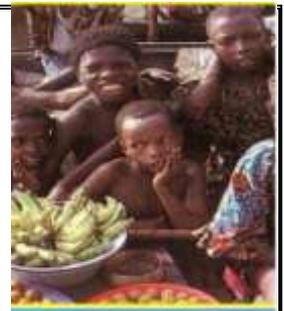
Lydia presents her family

Páyam se Lydia. Manjáá Sato ne monđóó Mani g'é ansaɓ tumɩye laɗaa. Péwè Sokode. Páyay mɔɓɓɔ se Tebie; ménèsè Timde. Mewena neyaa naale, Rose ne Hodabalo. Moɓɓɔ Mazalo we Chicago.

My name is Lydia. My father Sato and my mother Mani are civil servants; they are living in Sokode. My grandfather's name is Tebie; my grandmother's Timde. I have two younger siblings Rose and Hodabalo. My sister (aunt in the English context) Mazalo lives in Chicago.

### **Cultural notes**

- *Polygamy is a reality in Togolese community*
- *Cousins and sisters are considered just like sisters and brothers.*
- *Family links and community solidarity are strong.*
- *Thus acceptance in your family or in your community is very important.*



## Words and useful expressions

### Family members

càà	father
dòò	mother
кзз	grandfather
nésè	grandmother
neη	aunt
ékpélé	uncle
dálù	elder brother
кзз	elder sister
dédù	cousin
zeι	grandchild
wólu	daughter in law
étι	father in law
wálù	husband
hálù	wife
abalúbɔ	boy
koow	nephew
hálúbɔ	girl
pélé	daughter
newu	younger sibling
newu abaluñɪnu	younger brother
newu haluñɪnu	younger sister
pua	child

### Verb

Wènau	to have
-------	---------

### Expressions

Páyay... se...	One's name is.../the name of is ...
manjàà	my father
Páyay manjàà se...	My father's name is ...
ñajàà	your father
Páyay ñajàà súwe?	What is your father's name?
monqòò	my mother
Monqòò gé	My mother is...
Monqòò gé tadié laqú	My mother is a trader
ñoqòò	your mother
Èbe ñoqòò laki?	What's your mother's profession?
Tùmíyè ηqι ñoqòò laki?	What's your mother's profession?
Mèwèna	I have
Mèwèna kɔɔnaa	I have elder sisters

Ɲwèna	You have
Ɲna?	How many?
Piyà Ɲna Ɲwèna?	How many children do you have?
mɔncɔɔ	my grandfather
puwa	old
Mɔncɔɔ puwa	My grandfather is old

### Numbers: (0-20)

0	kpeḍe
1	kuḍum
2	naale
3	natòzò
4	nanzá
5	nanuwa/kagbanzi
6	lódó
7	lùbe
8	lutòzò
9	naku
10	hiw
11	hiw ne kuḍum
12	hiw ne naale
13	hiw ne natòzò
14	hiw ne nanza
15	hiw ne nanuwa
16	hiw ne lódó
17	hiw ne lube
18	hiw ne lutòzò
19	hiw ne naku
20	neele

### **Exercises:**

1) Give the male counterparts of the following female family member:

hálù

neḡ

ḍòò

kɔɔ

nésé

wólú

koow

ḍéḍú

2) Say correctly the following numbers in Kabiye

3      6      2      9      11      18      1      15      4      7      10

3) With picture introduce your family to a trainer or someone

4) Identify card

Name		
Profession		
Origin		
Family	Father:	Name: Place of residence: Profession:
	Mother:	Name: Place of residence: Profession:
	Brothers or sisters	Name: Place of residence: Profession:

### Grammar notes

#### 1) Possessive adjectives

Páyay manjàà se Limda	My father's name is Limda
Menzel gé Fransıdú	My grandchild is French
mɔnjɔɔ wè dɔy	My grandfather is at home
Ñadálù gé cíca	Your elder brother is a teacher
Đeneɲ lɔna Bafilo	Our aunt is from Bafilo

Possessive adjectives are attached to nouns

The vowel of the prefix agrees with the vowel of the stem

Possessive adjective prefix		
	Singular	Plural
1st person	m	ɔ
2nd person	ñ	mu
3rd person	ε	p

**m** means that the first person singular possessive begins with **m**. The **m** is followed by the vowel, which is the same as the first vowel of the stem.

If the stem begins with these letters: **p, b, f, v**, there is an **m** at the end of the possessive prefix.

Example:

pɛɔ (daughter)                      mɛmbɛɔ (my daughter)

If the stem begins with these letters: **r, d, ɔ, s, t**, the possessive prefix ends with **n**.

Example:

ɔòò (mother)                      monɔòò (my mother)  
zɛɪ (grandchild)                      mɛnzɛɪ (my grandchild)

If the stem begins with these letters: **c, j**.

Example:

cɔzɔ (grandfather)                      mɔɔnjɔzɔ (my grandfather)  
caa (father)                      mancaa/manjaa (my father)

If the stem begins with these letters: **k, g, kp, gb**, the possessive prefix will end in **ŋ**

Example:

kɔɔ (elder sister)                      mɔɔŋgɔɔ (my elder sister)  
koow (nephew)                      monŋgoow (my nephew)

If the stem begins with any other sound, there will be no nasal at all in the possessive prefix.

Example:

ladú (creator)                      maladu (my creator)  
yadú (customer)                      mayadu (my customer)

### Plural of nouns of the family members

Some nouns have "-naa" ending the stem in plural

càà	càànaa	fathers
ɔòò	ɔòònaa	mothers
cɔzɔ	cɔzɔnaa	grandfathers
nésé	nésénaa	grandmothers
neŋ	neŋnaa	aunts

ékpélé	ékpélénaa	uncles
κωω	κωωnaa	elders sisters
ζει	ζειnaa	nephews
ετι	ετιnaa	fathers/sons-in-law
qálù	qálùnaa	elders brothers

Some have their **-u/-u** ending dropped and replaced by "**-aa**" or "**-lnaa**".

wálù	wálaa	husbands
hálù	hálaa	wises
wólu	wólaa	daughter-in-law
new	neyaa	younger sisters
qédú	qédúnaa	cousins

Plural of:

pelb	pela	daughters
pu	piya	children

## 2) wɛnaʊ (to have)

The verb to have is derived from the verb **wɛwɛ** (to be) and therefore its forms are simply the **wɛ** forms plus **-na**.

Example:

qálù wɛnaʊ	(To have an elder brother)
Mèwɛna qálù	I have an elder brother
Nwɛna qálù	You have an elder brother
Isamèl wɛna qálù	Ismaël has an elder brother
Ɖwɛna qálù	We have an elder brother
lwɛna qálù	You have an elder brother
Essi ne Aïcha wɛna qálù	Essi and Aïcha have an elder brother

## Negation of wɛnaʊ

The negation of **wɛnaʊ** is formed by dropping **wɛ** in the conjugated form which is replaced by "**mfeɪ**" in the first person singular and "**feɪ**" for the rest.

Example:

Positive	Negative
Mèwɛna cà	Mɛmfɛɪna cà
Nwɛna cà	Nfɛɪna cà
Cyrille wɛna cà	Cyrille fɛɪna cà
Ɖwɛna cà	Ɖɛfɛɪna cà
lwɛna cà	lfɛɪna cà
Pèwɛna cà	Pɛfɛɪna cà

## Exercises:

- 1) Give the possessive form of the following nouns  
nésé (3rd pers. plural)

woóu (1st pers. plural)  
 dédú (2nd pers. sing)  
 wálù (2nd pers. plural)  
 zει (2nd pers. plural)  
 ékpélé (1st pers. sing)

2) Complete the following conjugation

Mèwèna dálunaa I have elder brothers  
 Nwèna dálunaa You have elder brothers  
 Cliff...  
 Etc...

3) Answer these questions

Nwèna neyaa na? Do you have younger siblings?  
 Mèwèna.....  
 Memfeina.....  
 Mark wèna zeinaa ñna? How many grandchildren does Mark have?  
 Mèwèna zeinaa: 2  
 Mèwèna zeinaa: 4

4) Make sentences with the following words

Nésénaa, dífaina, payay, koow, εwèna

5) Ask as many questions as possible with the following statement

Example

Monḍòò gé Ghanadú	My mother is a Ghanaian
Ñoḍòò gé le dú	Where do your mother come from?
Ñoḍòò gé Ghanadú na?	Is your mother from Ghana?
Manjaa gé háḍú	My father is a farmer
Ñeneḅ wè New-York	Your aunt lives in New-York
Ñḅḅḅ wèna walù	Your elder sister is married
Ñokoow gé wulyu	Your nephew is a teacher

- 6) Translate into Kabiye  
My father has a grandchild.  
Her mother lives in Accra.  
I'm not married.  
My uncle's name is Bruno.  
Our elder brother is married.

- 7) Read and answer these questions

Páyay manjàà se Boka. Páyay monḡòò se Somie. Pèwè Kpalima. Pègè háḡaa  
mɔncɔɔ ne menése puwa. Pèwè Kara. Mèwèna piya naale, hálù ne abálù.

- a) Suwe páyay Boka càà?  
b) Boka wèna piyá ḡna?  
c) Le Boka ɔɔɔ wè?

### **Situation**

You meet your counterpart for the first time. Introduce yourself and ask him questions about his family and their profession.

### **TDA**

Discuss with your host brother, ask questions to know his family better and present yours to him.

## Lesson 4

### Buying essential items



#### Objectives :

1. After studying the lesson on "buy essential items" trainees will be able to :
2. Count the CFA in Kabiye
3. Name some essential items found at the market
4. Use expressions and verbs related to shopping
5. Discuss the importance of the market and the necessity of bargaining before purchasing things
6. Discuss cultural notes related to market.
7. Develop strategies for their personal security in the market
8. Buy an essential item at the market price

## Dialogue

*Rita goes to the market to buy cloth.*

Rita: Nlìwa lé?  
Seller : Yàà, alafɩa  
Rita: Nɲa ɲbèdu pɩsaw ?  
Seller : Kodoku nɛ tanga  
Rita: Pɩwè lidiye. Pási pází mendendaŋ  
Seller : Kɔna kodoku nɛ nasɩle  
Rita: Tàsí pasuu  
Seller : Au  
Rita: Mu lidiye nɛ ɲtezɩm cenji  
Seller : Nlaba lé!  
Rita: Pílábà tásì

## Dialogue in English

Rita: Good morning.  
Seller : Ok, I'm fine.  
Rita: How much do you sell the cloth?  
Seller : One thousand and five hundred francs  
Rita: It's too expensive. Reduce it a little, please!  
Seller : Give one thousand and two hundred francs  
Rita: Reduce it some more.  
Seller : No !  
Rita: Take the money and give me the change.  
Seller : Thank you  
Rita: See you soon

## Cultural and safety and security notes

- *The market day is not only for trading but is also a great opportunity to meet friends*
- *It's necessary to bargain in the market and sometimes in shops.*
- *Exchanging things is not automatic, you need to discuss the case with the seller before.*
- *You don't use your left hand in the market.*
- *You don't bargain early in the morning without buying the item.*
- *It's not safe to go to the market with too much money on you or just after banking.*
- *It's important to be careful about people who ask for help in the market.*
- *When buying food you can ask the seller to add you some as a gift.*

## Words and useful expressions

### CFA in Kabiye

5	biyé
10	biyé naale
15	biyé natòzò
20	biyé nanza
25	janta
30	janta ne biyé
35	janta ne biyé naale
40	janta ne biyé natòzò
45	janta ne biyé nanza
50	nɪnɪwɑ
55	nɪnɪwɑ ne biyé
60	nɪnɪwɑ ne biyé naale
75	janta natòzò
80	janta natòzò ne biyé
95	janta natòzò ne biyé nanza
100	mɪnu
105	mɪnu ne biyé
150	mɪnu ne nɪnɪwɑ
175	mɪnu ne janta natòzò
200	nasɪle
230	nasɪle ne janta ne biye
300	nasɪtozo
400	nasɪnaza
500	taŋga
600	taŋga ne mɪnu
900	taŋga ne nasɪnaza
1.000	kodoku
1.300	kodoku ne nasɪtòzò
2.000	kodokɪŋ naale
5.000	kodokɪŋ kagbanzi
10.000	kodokɪŋ hiw

### Essential items

fɔɔ	soap
bɔɔsɪ	brush
ñɪnɪwɑ	mirror
sɑɣtaɣ	comb
tɔsɪ	flash light
tɔsɪ pɛɛ	batteries
pɔtù kɔɣɛ	insecticide
kela kɔɣɛ	toothpaste

pɔbɔw	towel
sikri	sugar
naalum	milk
kúca	sponge
kɔfì	coffee
milo	milo
huyu	bag
májuká	match
num kítatam	cream
σεγα	knife
nimiye	rope
lam	razor blade
κρῶν	bread
tóko	shirt

### Some verbs

pèdùù	to sell
yábù	to buy
κiyaku wóbu	to go to the market

### Expressions

ηna?	how much
Ἡna ηbèdu.?	How much do you sell...?
Mayaki...	I buy...
πwè	it's
lidiye	money
Πwè lidiye	It's expensive
pází	a little
pásì	reduce
pásì pazí	Reduce a little
mendendaŋ	please
tásì	again
pásùù	to reduce (the price)
kɔna	give/bring
kɔna lidiye	give the money
mu	take
mu lidiye	take money

## Exercise

- 1) Go to the market, bargain with a seller and buy an item.
- 2) Complete and practice the following dialogue  
A : Εβε ηβèδυ?  
B: Μεηβèδυ?.....  
A: Ηνα ηβèδυ.....?  
B: Μεηβèδυ..... 250F  
A: Μυ..... νε ητζèzim.....
- 3) Translate into Kabiye  
I have 100 F :  
They have 175F :  
We have 360 F :  
She has 780 F  
I don't have 1,200 F :  
We don't have 3,000 F :
- 4) Translate the following sentences into Kabiye  
My mother sells the towels.  
She sells insecticide  
We buy cream  
They sell the knife  
I buy the comb  
He buys the brush

## Grammar notes

### 1) The plural of essential items

Nouns with no plural : they are liquid or masses

naalim	milk
sikri	sugar
milo	milo
kɔfi	coffee

Nouns using "naa"

fɔfɔ	fɔfɔnaa	soaps
brɔsɪ	brɔsɪnaa	brushes
tɔsɪ	tɔsɪnaa	flash lights
lam	lamnaa	razor blades
kɔkɔ	kɔkɔnaa	bread
tóko	tókonaa	shirts
kúca	kúcanaa	sponges

Nouns ending with "w" : they have their plural with " η"

ñɪɪw	ñɪɪη	mirrors
ɾɔɔw	ɾɔɔη	towels

Other forms of plural words

saɣtaɣ	saɣtaɪ	combs
ɾɔtù kɔɣe	ɾɔtu kɔɔ	insecticides
kela kɔɣe	kela kɔɔ	toothpastes
májuká	májɪɪ	matches
nimiye	nimee	ropes
huyu	huyuη	bags
tɔsì piɛ	tɔsì pɛɛ	batteries

## 2) The present tense of

ɾɛdùù	to sell
yabu	to buy

<b>naalim ɾɛduu</b>	<b>to sell milk</b>
Membèdu naalim	I sell milk
Ñbèdu naalim	You sell milk
Peter bèdu naalim	Peter sells milk
Ɖɪbèdu naalim	We sell milk
ɪbèdu naalim	You sell milk
Pèbèdu naalim	They sell milk

<b>toko yabu</b>	<b>to buy a shirt</b>
Mayaki toko	I buy a shirt
Nyaki toko	You buy a shirt
Ɛyaki toko	He buys a shirt
Ɖiyaki toko	We buy a shirt
Ñana Jolie iyaki toko	Jolie and you buy a shirt
Payaki toko	They buy a shirt

## Exercises

1) Complete these sentences using the correct form of the verb

Fɔfɔnaa yabu

Monɔ̀dòò      fɔfɔ

Naalim pèdu

Mɔ̀ηgɔɔ      naalim

Tɔsì pɛɛ yabu

Ɖɪ...      tɔsì pɛɛ

2) Write a dialogue with these expressions and practice it

Pìwè lidiye, Aɪ, sikiri, mendendaɲ, Ñana wísì, ɲlaba lé?

3) You will complete this dialogue and practice it with your classmates

A : Ñana

B : alafta

A : nyaki?

B : Mayaku

Etc.

4) Ask as many as possible questions from this statement

Example :

Nyaku pisaw

you buy the cloth

Ebè nyaki?

What do you buy?

Nna nyaku pisaw

How much did you buy the cloth?

Suggestion

Kela kɔye

Brɔsi 400F

Pɔbɔŋ

Mayaku num kɪtatam

5) Translate into Kabiye

Give me the change

We buy towels

She sells milo

He buys batteries

It is expensive

My mother buys the shirt for 200F

Please reduce it a little



### Situation

You want to buy an item. The seller seems to be inflexible as regards the price. Try to talk down the price.

## TDA

Go to the market, observe how sellers and buyers are bargaining. Buy an item. Come with new words and expressions report to the class.



## Lesson 5

### Talk about food habits of the host country



#### Objectives :

1. After studying this lesson trainees will be able to :
2. Name some foods in Kabiye areas
3. Use expressions and verbs related to food preparation in order to talk about meals.
4. Discuss cultural points related to food habits
5. Talk about what to eat in order to stay healthy
6. Give a recipe

## Dialogue

Nancy would like to know what Afi is eating

Nancy:           Ñánà wísi  
Afi:               Alafta. Tùmíyè yɔ?  
Nancy:           Alafta mám mám mám. Èbè ñdɔki?  
Afi:               Mondɔki mutu ne mana ɔzi. Ña  
                    yɔ ebè ñdɔki?  
Nancy:           Mɔu ne ketu ɔzi. Pìwè leleŋ.  
Afi:               Pìwè ɔew.



## Dialogue in English

Nancy:           Good afternoon. How are you?  
Afi:               Fine. What about the job?  
Nancy:           Very good. What are you eating?  
Afi:               I am eating dough (of maize, millet, etc...) with okra sauce, and you,  
                    what did you eat?  
Nancy:           I ate rice with peanut sauce. It's very sweet.  
Afi:               Good!

## Cultural notes

- *When you eat you invite people near you to share your meal using the expression "Đitɔ" or "'Kɔɔ ɔtɔ", but this doesn't mean that they will necessarily eat. The answer to this invitation is "Wolo yém" "Enjoy your meal" or "go ahead". When you get that invitation and you feel like eating say "Nlaba lé" = thank you" and eat.*
- *The left hand is seen like dirty and is not acceptable at table when you're with other people.*
- *You don't smell food in order to appreciate it and you should not step over the meal.*
- *Kitchen utensils should not be used for other purpose such as taking shower or hitting someone.*
- *Food taboos are specific to families, communities or ethnical groups*
- *The traditional restaurants, "street food restaurants" or "fufu or ɔkɔkɔ bars" serve cheap but good food and the service is quick. However be careful, they are not always clean and healthy. Consequently, PCTs and PCVs are not advised to eat salads in those restaurants.*

## Words and useful expressions

### Food ingredients

ɔm	salt
kpanzu	hot pepper
pénum	red oil
num	oil
kétù	peanut

kédé	sesame
kucudu	sesame
gboma	spinach
ñátù	sorrel
kɔɔɔɔ	leaves of baobab
kpakpa	palm nuts
mana	okra
mawulasɪ	dried okra
kaabu	onion
cótu	local mustard
tematesɪ	tomatoes
nandɔ	meat
nɔnandɔ	beef meat
punu nandɔ	goat meat
kelimiye nandɔ	chicken meat
kpákpásɪ	fish
kanami	fried fish
hɛɛ	yam
mulum	flour
samɪla mulum	flour of maize
mɪla mulum	flour of millet
sóna	beans
mbɔm	cassava

#### Foods (meals)

tɔɔnay	food
mutu	paste
ɔabulu	ragout (stew yam)
wáci	rice and beans
mɔɔ	rice
sóna	boiled beans
koliko	fried yam
sɔkɔɔ	pounded yam/cassava
kékésɪ	bean doughnut
tindine	bean tamale
sulum	drink
lum	water
ansai sulum	beer, distilled spirits
pam	palm wine
cukudu	local beer
kpedesi	local alcohol
tèèwu	porridge

## Sauces

ḍozi	sauce
kétù ḍozi	peanut sauce
kpakpa ḍozi	palmnut sauce
mawilası ḍozi	dried okra sauce
mana ḍozi	okra sauce
gboma ne mana	spinach and okra sauce
kucudu ne ñatu	sesame and sorrel sauce
kucudu ne gboma	sesame and spinach sauce
kelimiye nandù ḍozi	sauce with chicken meat
kwɔɔyɔ ḍozi	sauce with baobab leaves

## Cooking utensils

ñanay	plate
ḍoziñanay	plate for sauce
kwɔkwɔ/kwɔkwɔsı	spoon/spoons
kela kwɔkwɔ	fork
ḍewa/ ḍesi	pot/pots
siliba	silver
sunoo	ladle
kwɔpɔ	cup
vèrɛ	glass (for drink)

## **Verbs associated with food and cooking**

ḍozi hilúú	to prepare sauce
mutu sawu	to prepare dough (of maize, millet, etc...)
mwɔ tızùù	to cook rice
kwɔkwɔ kwɔkwɔ	to pound yam/cassava
nandu setùù	to cut meat
kwɔnay kwɔwɔ	to eat food
lim ñkwɔ	to drink water
kpanzu nanùù	to grind hot pepper
tèèwu púú	to prepare porridge
kwɔzùù	to add
ḍuwɔ	to put
tızùù	to cook/ prepare ( meat , food...)

## **Expressions for asking and giving recipe**

Èzıma pátızu.....?	How do we prepare.....?
Èzıma péhilu.....?	How do we prepare.....sauce?
Pìwè se.....?	It's necessary to.....

## **Adverbs expressing the succession**

kajalax lé	first
------------	-------

πιwai lé  
κεδεζαγ lé

next  
finally

Example:

Εζιμα πατιζο νανδου?

Kajalaγ lé; seti nandu; Πιwai lé naη kpanzu; qu dɔm ne lum. Κεδεζαγ lé, τιζι.

How to cook meat?

Cut the meat first. Next grind pepper, put some water and salt. Finally cook it

**Exercises**

1) Expanding text

Add at the end what is necessary each time, to make the text longer and longer.

Example:

Νδɔki

Νδɔki mutu

Νδɔki mutu ne kucudu dɔzi

Νδɔki mutu ne kucudu ne nɔnandu

### Suggestions

כוכא

wáci

מכא

qabula

#### 2) Answer the following questions

עבֵּהּ הָדָאֵי כֹכֵא?

כֹכֵא

הָדָאֵי מֵכֵא כֹכֵא?

עבֵּהּ

עבֵּהּ פֹּאֵל תֵּכֵי תִמְלִיעַ דֵּא?

פֹּאֵל תֵּכֵי

עבֵּהּ בֵּנֵדִיקְט תֵּכֵי וִיסִי דֵּא?

וִיסִי דֵּא בֵּנֵדִיקְט

### Grammar notes

#### 1) The present tense of some verbs related to the competence

<b>qozi hiluu</b>	<b>to prepare sauce</b>
Méhilu qozi	I prepare sauce
Ñhilu qozi	You prepare sauce
Sara hilu qozi	Sara prepares sauce
Ðhilu qozi	We prepare sauce
lhilu qozi	You prepare sauce
Péhilu qozi	They prepare sauce

<b>מֵכֵא תִזֻז</b>	<b>to cook rice</b>
Mantizu מֵכֵא	I cook rice
Ñtizu מֵכֵא	You cook rice
Etizu מֵכֵא	She cooks rice
Ðtizu מֵכֵא	We cook rice
ltizu מֵכֵא	You cook rice
Patizu מֵכֵא	They cook rice

#### 2) The imperative of:

כֹכֵא כֹכֵא:	to pound yam/cassava:	כֹכֵא כֹכֵא:	Pound...
nandu sɛtù:	to cut meat:	Sétí nandu:	Cut meat...
kpanzu nanù:	to grind pepper:	Nan kpanzu:	Grind pepper
qɔm qɔsu:	to put salt:	Ðu qɔm:	Put salt
num sɔzù:	to add oil:	Sɔzì num:	Add oil
nandu tizù:	to cook meat:	Tízì nandu:	Cook meat

### The negative of **כֹּכַח** (to eat) and **כִּכַח** (to drink)

Most verbs in Kabiye have their negation formed by doubling the first vowel or the consonant of the subject pronoun.

The "pa" subject pronoun becomes "paa" for every verb.

Example:

<b>Koliko כֹּכַח</b>	<b>to eat koliko (fried yam)</b>
<b>Affirmative</b>	
מֹכֹכַחִי koliko	I eat koliko
נִכֹכַחִי koliko	You eat koliko
עִכֹכַחִי koliko	He eats koliko
פִּכֹכַחִי koliko	We eat koliko
לִכֹכַחִי koliko	You eat koliko
פֹכֹכַחִי koliko	They eat koliko
<b>Negative</b>	
מָאָכֹכַחִי koliko	I don't eat koliko
נְהִכֹכַחִי koliko	You don't eat koliko
עֵעִכֹכַחִי koliko	She doesn't eats koliko
פִּלִּכֹכַחִי koliko	We don't eat koliko
לִלִכֹכַחִי koliko	You don't eat koliko
פָּאָכֹכַחִי koliko	They don't eat koliko
<b>Sulum כִּכַח:</b>	<b>To drink (beer, local beer)</b>
<b>Affirmative</b>	
מֹכִכַחִי sulum	I drink beer
נִכִכַחִי sulum	You drink beer
עִכִכַחִי sulum	She drinks beer
פִּכִכַחִי sulum	We drink beer
לִכִכַחִי sulum	You drink beer
פֹכִכַחִי sulum	They drink beer
<b>Negative</b>	
מָאָכִכַחִי sulum	I don't drink beer
נְהִכִכַחִי sulum	You don't drink beer
עֵעִכִכַחִי sulum	She doesn't drinks beer
פִּלִּכִכַחִי sulum	We don't drink beer
לִלִכִכַחִי sulum	You don't drink beer
פָּאָכִכַחִי sulum	They don't drink beer

## Exercises

- 1) Find the suitable expressions to say the following ideas

Sétí

Ɖhílu

Máádɔki

Ɗɔki

Ɛtɪzu

ɩɔki

- 2) Questions about statement

Ask questions as many as possible on the following statement.

Example:

Mehilu kété ɔzi                      I prepare peanut sauce

Ɛzuma pehilu ketu ɔzi              How do we prepare peanut sauce?

Ɛbe ɳhilu?                              What sauce do you prepare?

Ɗhilu kété ɔzi na?                    Do you prepare peanut sauce?

Paadɔki mutu

Ɛɔki ɔkɔɔ

ɩtɪzu mɔu

Ɗñɔwu tɛ̀ɛwu

- 3) Make sentences with the following words and expressions

Lelen, heɛ ɔkɔɔ, mɔndɔwa, naɳ, kpákpási

- 4) Answer these questions

Tanaɳde ebè ɳɔki?

Wísída ebè ɳtɪzu?

Ɖánaɳɳaɳ ebè ɳhilu?

- 5) Translate into Kabiye

My mother cooks rice and beef meat

We don't drink porridge

Cut the meat

They cut cassava

I pound cassava

You prepare baobab leaves

**Situation**

Give the recipe of your favorite food.

**TDA**

Ask your host mother or sister how they prepare a local food.  
Come and report to the class with new vocabulary.

## Lesson 6

### Invite someone, accept or decline an invitation



#### Objectives :

After studying this lesson trainees will be able to :

1. Use specific vocabulary and verbs to invite someone
2. Accept or decline an invitation in a polite way to maintain a good relationship with people, which will support their personal safety and security.

## Dialogue

*Yaya phones his friend Richard a Peace Corps Volunteer and invite him to a traditional dance.*

- Yaya: Allo Richard  
Richard: Allo, áyam?  
Yaya: Má Yaya. Mañinu se mánaŋ ɔɔwolo kamu da. Nwèna aluwatù na?  
Richard: Μῶνσῶλα εἰὲ μέμφεινα aluwatu. Páyam se mowolo Corps de la Paix biro lèlè. Pujeyam siŋ se máákoŋ  
Yaya: Wiɔtyé lé ɔɔwolo

## Dialogue in English

- Yaya: Hello Richard.  
Richard: Hello, may I know who is speaking?  
Yaya: It's Yaya. Would you like to go to Kamu dance with me?  
Richard: I am very interested, but I'm sorry. I have to go to Peace Corps office right now  
Yaya: I hope next time we will go.

## Cultural notes

- *In general, friends or members of the same family visit each other without any previous invitation.*
- *You are always welcome to share a meal or a drink or to spend time together... even if that was not planned before.*
- *You are responsible for your guest's food or drink.*
- *It's necessary to express your limits during an invitation where people will be offering you food and drink again and again.*

## Words and useful expressions

### Some verbs

- |          |                       |
|----------|-----------------------|
| cawu     | to want               |
| σῶσῶ     | to want, desire, like |
| σῶσῶ siŋ | to really want        |

### Occasions on which and places where one can invite or can be invited

- |                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| lewa                  | funeral                             |
| lewa da               | in the funeral                      |
| nisiɔku/halukpɔye     | wedding ceremony                    |
| nisiɔku/halukpɔye ɔɔɔ | in the wedding                      |
| pua lɔzùù             | naming ceremony                     |
| évalá                 | initiation ceremony for young men   |
| ákpema                | initiation ceremony for young girls |
| so                    | traditional dance                   |
| kamu                  | traditional dance                   |
| Kizimasì              | Christmas                           |

Kizimasì wiye	On Christmas day
Pɪnaɣ Kɪfalaɣ	New Year
lsta	Easter
kasandu	feast
Tabaski	Tabaski (Muslim feast)
ɔɪɔɔɔɔɔɔ	restaurant
sulum ɔɪɔɔɔɔɔɔ	bar, "buvette"

### Expressions to invite

Manjaɣ se mánaŋ ɔɪwolo...	I would like we go to...
Manjaɣ se mánamɪ ɔɪwolo	I would like we (plural) go to...
Mɔnsɔɔla se mánaŋ ɔɪwolo...	I would like we go to...
Mɔnsɔɔla se máyaŋ...wiye	I would like to invite you on...

### Expressions to accept an invitation

Pìwè ɔew	It's fine
Manɪwa	Ok! (I accept)
Mowoki	I accept to go
Pìgèdɪnam	I am interested
Pìlabam cámyè	It pleases me
Pìlabam leleŋ siŋ	It pleases me very well

### Expressions to decline an invitation

Ménisi ɔɔka	I am busy
Mɛmfɛɪna aluwatù	I am not available
Mɔnsɔɔla, elè...	I like, but...
Máábɪzɪ wobu	I couldn't go
Au, ŋlaba lɛ	No, thanks
Pìgèdɪnam siŋ, elè...	I am very interested, but

### Exercises:

- 1) You want to invite your friends on these occasions. What will you say?  
 Évalá da  
 Pua lɪzùù ɔéɔé  
 Lewa da  
 Kizimasɪ wɪye  
 Évalá ɔéɔé



3) Complete this dialogue and practice it with your classmate

A: Uɩwa lé?

B: Yàà, alafta

A: lwèna aluwatù manamɩ dɩwolo "buvette" da?

Etc.

4) Translate in to Kabiye

We are not free this afternoon

I am not busy

I am interested

I would like to invite you (plural) to the naming ceremony

I could not go

### Situation

Invite your counterpart for lunch at the restaurant "Lalo"

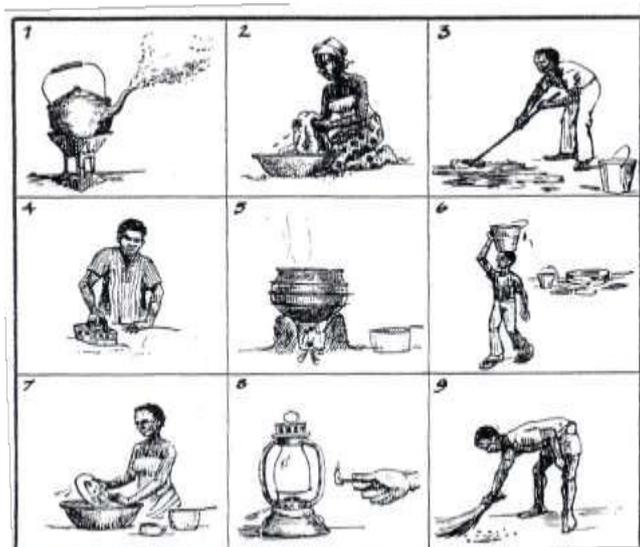
### TDA

Go to a member of your host family and ask him how he/she expresses his/her refusal when he/she is invited. Come and share with the class new expressions.



## Lesson 7

### Talk about daily activities



## Objectives :

After studying this lesson, trainees will be able to:

1. Name different daily activities
2. Use the appropriate vocabulary and the present habitual to talk about daily activities in their community
3. Discuss cultural notes and safety and security issues related to the competence
4. Talk about their daily activities in the community for their good integration.

## Text

### *John's typical day*

John gè wulyu Ana Maria súkúli da. Eguyu lɔŋ tánanɔ̀. Eteŋ esè da kɔwu lé, esɔ lum, esuwu wɔndu; elɪzɪ sɔntɔ. Eteŋ sɔntɔ lɪzu lé, ekpaɣ súkúli numaw. Éékɔŋ wísìda. Ébísɪw ɔaɣ dɔ́ dánaɣ. Eteŋ hezu ne etɔɔ tɔɔnaɣ lé eia tùmíyè pázì, elè esu ehɪnɪ.

John is a teacher at Ana Maria (name of school). He wakes up early in the morning. He washes his face, takes his bath and gets dressed. After this, he leaves for school. He doesn't return at home in the afternoon. He comes back late in the evening. After resting, eating and preparing the next class, he goes to bed.

## Cultural notes

- *In the morning people wash their face before they greet or start their activities*
- *Activities are shared according to gender and age*
- *In general, women take care of household chores.*
- *Its better to wear appropriate shoes to go to farm .*

## Words and useful expressions

### Some places where someone can go for an activity

biro	the office
kɪyaku	the market
ɔɔ	the river
súkúli	the school
ɔaŋ	the room
fɔɣ	the farm
lɔkɔ	the well

## Expressions

Mɔnsɔwu lum	I take my bath
Mulu lum	I fetch water
Mowoki tùmíyè	I go to work
naŋ ɔiwu	to graze (cows)
tùmíyè ɔew	to go to work
taɣ hazùù	to sweep the compound
ɔaŋ da hazùù	to sweep the room
fɔɣ wobu	to go to farm

ἰῶῆἰ labu	to cook meal
ἡἰἰἰ ἡἰἰἰ	to wash dishes
wondu ḥἰἰἰ	to wash clothes
wondu ἡἰἰἰ	to sell things
ἡἰἰἰἰ / ἡἰἰ ḥἰἰἰ	to wash one's face
ἡἰἰ ἡἰἰἰἰ	to light fire
ḥἰἰἰἰ ἡἰἰἰἰ	to take one's breakfast

### Some verbs

ḥἰἰἰ	to bathe
ἡἰἰἰἰ	to sweep
ἡἰἰἰἰ	to wash (dishes, vehicles, shoes)
ḥἰἰἰἰ	to wash (clothes)
ἡἰἰἰ	to fetch (water)
ἡἰἰἰἰἰ	to go to bed
wobu	to go

### Some expressions of time

ḥἰἰἰἰ (ἡἰ)	long time ago, before
wiḥi wiḥi	sometimes
ἡἰἰἰἰἰ/ἡἰἰἰἰἰ	now
ḥἰἰἰἰἰ ḥἰἰἰἰἰ	every Monday
ἡἰἰἰ	early, long time ago
ἡἰḥἰἰἰἰ	everyday
tἰἰἰἰἰἰ ἡἰἰἰ ḥἰἰἰ	every morning
ḥἰἰἰἰἰ ἡἰἰἰ ḥἰἰἰ	every evening
ḥἰἰἰἰ ἡἰἰἰ ḥἰἰἰ	every night
tἰἰἰἰ ἡἰἰἰ	always

### Other expressions

ἡἰἰ ἡἰἰἰἰ tἰἰἰἰἰἰἰ?	What do you do in the morning?
ἡἰἰ ἡἰἰἰἰ wἰἰἰἰἰἰἰ?	What do you do in the afternoon?
ἡἰἰ ἡἰἰἰἰ ḥἰἰἰἰἰἰἰἰἰ ?	What do you do in the evening?

### Exercises:

- 1) Give the activities related to these periods of time
 

tἰἰἰἰἰἰἰ	(in the morning)
ḥἰἰἰἰἰἰἰἰἰἰ	(in the evening)
ḥἰἰἰἰἰἰἰἰ	(in the night)
- 2) Write a dialogue and practice it with your class mate with the following expressions  
 Wiḥi wiḥi, ἡἰἰ ἡἰἰἰἰ, tἰἰἰἰἰἰἰἰ ḥἰἰἰ, mowoki

## Grammar notes

While talking about daily activities, the present tense is the most important tense used.

Example:

taɣ hazùù tánamɪɣ tɪɣe dè	to sweep the floor every morning	
Mahazu taɣ tánamɪɣ tɪɣe dɛ	I sweep the floor every morning	
Mahazu	+ taɣ	+ tánamɪɣ tɪɣe dè
Sub +verb (present)	+ object	+ expressions of time

Other examples

lum lúú wiɖi wiɖi	to fetch water sometimes
Mulu lum wiɖi wiɖi	I fetch water sometimes

The expression of time can be placed before the subject

Example:

Wiɖi wiɖi mulu lum	Sometimes I fetch water
or	
Mulu lum wiɖi wiɖi	I fetch water sometimes

In addition of the present, the past continuous is also used

The expression of time that required only the past continuous is: **ɖóóó (lé)** in the past.

This tense is characterized by "**ay**".

Example:

tùmíyè wobu ɖoo le	to go work before
Mowokay tùmíyè ɖóóó lé	I was going to work before

## Exercises:

1) Make sentences with these expressions

Example:

Ṭɔɔnaɣ labu páɖoye

Ma.....

Malaki ɔɔnaɣ páɖoye

Suggestion

Ɔɔntɔ lɪzùù - tánamɪɣ tɪɣe dè

Ben -----

Tùmíyè ɖew - lɔɣ

ɣ -----

Wɔndu ɔɔtu - lèlèyɔ

Ɖɪ -----

Ñanzi ñalùù - wiɖi wiɖi

Wiɖi wiɖi Mike -----

Ɖay da hazùù - tám tám

Mary -----

2) Answer these questions in the past continuous

Εβέ ηλακαγ? What were you doing?

Τάναμιη τιηε δε?

Θάνασι τιηε γα?

Θόό τιηε da?

3) Rearrange the following words

εσιδα / τάμ τάμ / μαηκωυ.

λακαγ / τιηε γα / Laura / δάνασι./ εβέ?

ιμ / πάδογε / σωυ / súkúlibiya.

κρέκπε / τùmíyè / powokaγ / hódona.

### **Situation**

1. Your counterpart would like to know what you do when you wake up.
2. Tell your host brother or sister your typical day in USA.

### **TDA**

Ask these members of your Togolese family what they do in the course of a day and report back to the class

Father

Mother

Sisters

Brothers

Servants

## Lesson 8

### Ask for and give direction and time



#### Objectives:

After studying this lesson, trainees will be able to:

1. Use appropriate vocabulary to ask for and give directions and the time
2. Use the imperative form and prepositions to ask for and give directions
3. Discuss cultural notes and safety and security issues related to orientation
4. Give and follow directions in the community.

## Dialogue

*Jessica would like to go the post office. Hodalo shows her the way.*

- Jessica :       Ɖoqòò ñánà wísì.  
Hodalo :       Yàà. Lé ηwoki ?  
Jessica :       Mowoki posu elè máásiη pédqé. Mendendaη ηbizu ηwulum numaw na?  
Hodalo :       Kpaγ habiyε káá. Nqɔη pázi lé ηna faqè "Le Bon Berger" lumiyε γαα.  
                  Posu wè faqè εsinda.  
Jessica :       Nlaba lé kpém. Pilábà tási  
Hodalo :       Pilábà.

## Dialogue in English

- Jessica :       Good afternoon, Madam.  
Hodalo:       Good afternoon. Where are you going?  
Jessica :       I am going to the post office, but I don't know where it is. Please, can you show me the way?  
Hodalo:       Go straight ahead. After a little walk you'll see a shop "Le Bon Berger" on your left, the post office is in front of that shop.  
Jessica :       Thanks a lot.  
Hodalo:       See you later

## Cultural notes

- *In general, indications about distance are not precise*
- *Sometimes with illiterate people, time is related to the activities of the day (like children going to school, Muslims' morning prayer...)*
- *Some people will come late for meetings*
- *People would prefer to lead you to the place by themselves or by having a child accompany you.*
- *Keep asking people for directions until you arrive at your destination.*

## Proverb:

- Súúqduú mowuna wiyau kpelay   The patient man overthrows the chief.  
Menγben lɔη kpeηna dóó       He who wants to go home quickly arrives at night.

## Words and useful expressions

### Name of some places

- |              |                         |
|--------------|-------------------------|
| kɪyaku       | the market              |
| bankɪ        | the bank                |
| faqè         | the shop                |
| dákùtà       | the hospital            |
| súkúli       | the school              |
| loratizaη    | bus or taxi station     |
| pombo dɪmaqè | soccer/football stadium |
| dɪɔɔyè       | restaurant              |

sulum dɪŋɔyè	bar
numaw	the way, the path
kondoliko	bridge
kotalɪ	tarred road
“gare”	railway station
súlúkú kpeɣaɣ	railway
numayasa	intersection
posu	post office
biro	office
“table” γɔɔ	on the table

### Verbs

wɪlùù	to show
wobu	to go
dɔm	to walk
kpaɣu	to take
tezùù	to cross
cɔwu	to get round
cɔnau	to look
pɪsùù	to return
sɪɣùù	to stop
heyùù	to turn (right or left)

### Expressions related to directions

wiyaw dè	at chief's
bankɪ cɔɔ	near the bank
súkúli wayɪ	behind the school
kɪyaku da	in the market
wolo káá	go straight
lumɪyè γɔɔ	on the left
hɛɪ lumɪyè γɔɔ	turn left
nisi kɪbanzɪ γɔɔ	on the right
cɔɔ	near/next to
pìwè poliŋ	it is far
pìfɛɪ poliŋ	it is not far
pìwayɪ lé	after
cínè né...	from here to...
cìnè né kɪyaku cɔɔ	from here to the market

## Expressions related to time

ñiygu	hour
ñiytù	hours/time
aluwatù	time/period
Ñiytù ñna ñwe na?	What time is it? (what time do you have?)
Ñiytù ñna maba( ñɔɔɔɔ)?	What is the time?
Pimaba	It is .../the time is...
(tánaɗɗè) ñiytù lóɗò ne hɔɔɔɔ	It's 6:30AM
ɗánaɗ ñiytù kagbanzi ne ɗeɗeɗi hiw ne naale	It's 5 past 12PM
Pigaza ɗeɗeɗi hiw ne lube ne piɓa ñiygu kuɗum	It's 17 to 1 o' clock
Ñiytù lube keke	It is 7 o' clock
Manjàɗ wayi	I'm late
Mèwè esunda	My watch is fast /I'm early
Ñiytù ñna ɔɔ ɗɗɗɗ?	At which time are we ending?
Ñiytù ñna ɔɔ ɗɗkatu?	At which time are we going to meet?
aluwatù léɗúú	to waste time
wayi ɗaywu	to be late
aluwatù ɔɔ wèwu	to be on time

## Exercises

- 1) Make sentences with these words.

Kiyaku da, loratizaɗ, kondoliko ɔɔ, numayasa, ɗɗɗɗɗɗè

Example:

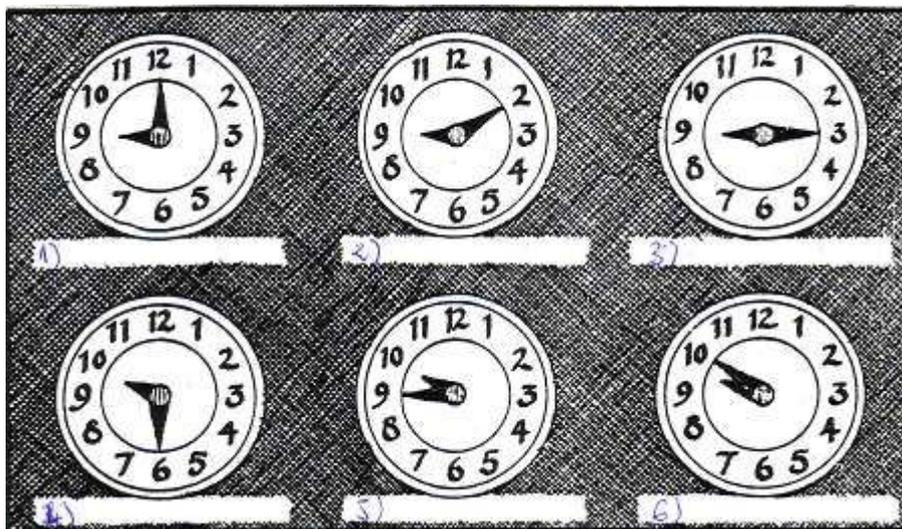
Alicia wè kiyaku da Alicia is at the market

Suggested verbs

wobu

wèwu

- 2) Read the time on these pictures



ηna maba? What is the time?

No. 1 Pimaba ñiytù naku It's 9 o'clock

No. 2

No. 3

No. 4

No. 5

No. 6

3) Build a dialogue with the following expressions

Sulum dũñyè, mowoki, 10:30, ñiytù ηna γ, tacay wayt

### Grammar notes

#### 1) Preposition related to directions

The preposition (actually, "postposition") is placed after the noun and attached to the pronoun.

Example:

Michelle wè cɔɔ cɔɔ Michelle is close to the church

Mèwè ñɔɔɔ I am next to you

#### Other prepositions

Prepositions	Meaning	Examples
da	in	Steve wè ɔaŋ da Steve is in the room
cɔɔ	near, beside, next to	Ñoɔòò wè kondoliko cɔɔ Your mother is beside the bridge
wayt	behind	Ŋwè mawayt You are behind me
dèè	under	Cɔna takayay dèè Look under the book
ɛsɪnda	in front of	loratizaŋ ɛsɪnda in front of the lorry station
hèkuda	in the middle of	Nadia ɔay wɛ tetu hèkuda The house of Nadia is in the in the middle of the town
pèhèkuda	between	Mewɛ fadèène posu pèhèkuda I am between the shop and the post office
γɔɔ	on	Wonda wè lorɪ γɔɔ Load is on the roof of the vehicle
dè	at	wiyaw dè at the chief's

## 2) Imperative

Imperative is also needed to give directions.

Example:

wolo fadè esɪnda            go in front of the shop  
Sétí habiyé                cross the road

### Exercises :

1) Use the following positions to answer to these questions.

ɔɔɔ, ɣɔɔ, dè, pèhèkuda

Le wiyaw ɔɔɔ wè ?

Wiyaw

Lé biro wè ?

Biro wè posu ne fadè...

Lé ɩwoki?

Ɖɩwoki kondoliko...

Lé Stan ɩɩɩ ɩɩɩɔɔ?

Stan ɩɩɩ ɩɩɩɔɔ ɛɣɣ...

Lé piya woki ?

Powoki ɩɩɩ...

2) Give directions using the verbs in imperative

Example:

Wɩɩm Elisabeth ɔɔɔ. show me the house of Elisabeth

Ɖɔ káá, tézí habiyé, heɩ nisikɩbanzi ɣɔɔ, Elisabeth ɔɔɔ wè posu ɔɔɔ.

Places	Verbs
ɔɩɩɩɩɩ	ɔɔ kaa
wiyaw dè	heɩ
súkúli	tézí
Sarah dè	etc.

3) What time is it?

8:00

11:45

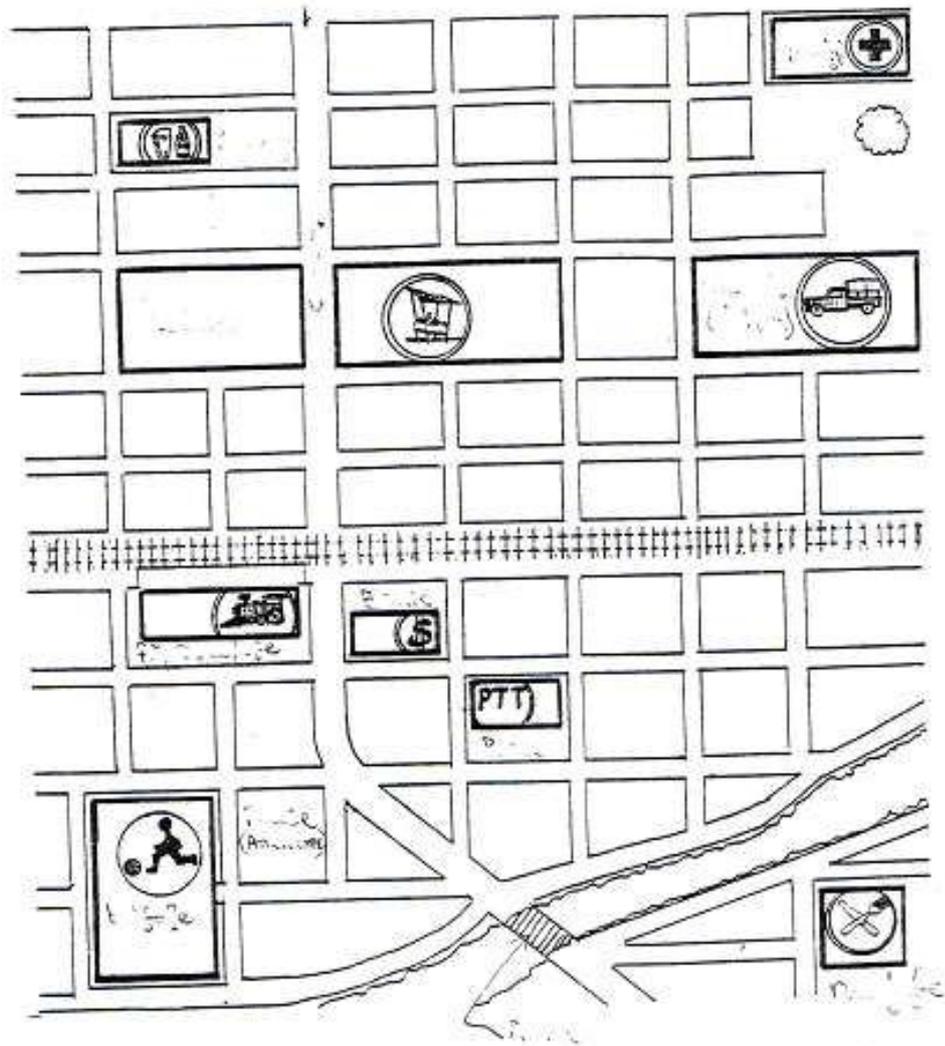
4:30PM

6:20AM

1:13AM

4) Give indications based on the map below:

From one place to another



- 5) Translate into Kabiye  
 Where is the road to Lome?  
 My watch is fast  
 I am not far from there  
 Her father lives near the market

**Situation**

Your counterpart would like to pay you a visit. Give him directions to get to your house.

**TDA**

Go to any member of your host family. Ask him/her to give you directions from your house to any place of your choice. Learn some new expressions

## Lesson 9

### Talk about transportation



#### Objectives:

After studying this lesson trainees will be able to:

1. Use the present progressive, interrogative words and the future tense
2. Ask questions about the cost, travel time and destinations in order to travel independently
3. Discuss travel conditions and strategies to travel safely.

## Dialogue

Michael would like to travel to Atakpame . He goes to the taxi station to find a "taxi-brousse" and discuss the conditions of traveling.

Michael: Uliwà lé ?  
Driver: Yàà. Tɔnu wè mbu( lé)?  
Michael: Alafia. Nna pɔsu lorɔye cɔne na Atakpama ?  
Driver: 1200F. Kɔna 200F huyu ɔɔ  
Michael: Aluwatò nna da dɔdɛwu?  
Driver: Lèlèyɔɔ kune. Pɔgaza eyu kuɔum ne pusu  
Michael: Nlaba le

## Dialogue in English

Michael: Good morning.  
Driver: Good morning. How are you?  
Michael: Fine. What is the transportation fare from here to Atakpame?  
Driver: 1.200F. Add 200F for the bag  
Michael: When are we leaving?  
Driver: Right now. It remains one person.  
Michael: Thank you!

## Cultural notes

- *Travelers need to be patient enough because drivers will try to have as many passengers as possible before they depart, and they are often overloaded.*
- *In some remote villages, you can be waiting the whole day, or vehicles are available only on market days.*
- *It's important to have your valuables on you, not packed in your bags.*
- *You should check your luggage whenever a passenger is getting off along the way.*
- *PCVs should not travel on motorcycles.*

## Words and useful expressions

### Means of transportation

cécè	bicycle/bike
kpókpó	motorbike
loriyè	vehicle
tagazi	taxi
"zemijan"	taxi-motorcycles
súlúkú	train
kpɪyɔ	canoe
kpɔŋɔ	horse
esɔda loriyè	plane
mélè	ship
dlava	driver



### Verbs

sùù	to enter (a vehicle)
heyùù	to pay
sizùù	to stop (a vehicle)
sɪŋù	to stop
caɣ	to sit (on bicycle, horse, motorbike)
ɔɔm	to walk
sawu	to drive
wakùù	to break down
tɛm	to finish
kpɔɣu	to take
pam(hulɔ)	to wear (helmet)

### Useful expressions

cécè caɣu	to go by bicycle
kpókpó caɣu	to go by motorbike
loriyè sùù	to enter/take the vehicle
nanɣbanzi	to go on foot
lora tizaŋ	taxi-station
lorɪ lidiye	transportation fare
esɔda loriyè kadaɣ da	airport
súlúkú ɔɔdaɔè/ "gare"	railway station
mélè ɔɔjayè/"port"	port
lorɪ wakuu	to break down (vehicle)
sanzɪ tɛm	to run out of gas
numaw wobu	to travel
wondu kpɔɣu	to take the luggage
Èbè ŋgbaku ye ŋwoki...?	What [mode of transportation] do you take if you go to ...?

Ɛbɛ ɲgbaku ye ɲwoki Los Angeles?	What [mode of transportation] do you take if you go to Los Angeles?
Mangbaku	I take.....
Mangbaku suluku	I take the train
Ɛbɛ ɲsu ye ɲwoki...?	What do you enter (take) if you go to...?
Mɔnsu? ...	I take
Hulb pam	To wear the helmet

**Exercises:**

1) Answer the following questions

Ɛbɛ ɲgbaku ye ɲwoki...? What [mode of transportation] do you take if you go to...?

Washington

Loma

Kɩyaku da

Wɩyaw dɛ̀

Bassar

2) Find in the puzzle 9 modes of transportation and make sentence with them

r	k	p	a	ɲ	n	ɔ	ɔ	v	o	n
o	f	t	z	ɔ	a	k	p	ɩ	y	u
c	ɛ	c	ɛ	y	j	v	u	k	s	r
n	g	ɲ	v	s	i	z	a	g	a	t
l	r	i	e	r	m	y	c	o	z	h
i	ɔ	s	u	c	e	ɣ	ɛ	i	b	b
t	u	m	l	ɔ	z	k	p	l	e	l
a	k	d	u	s	w	p	b	a	m	o
b	u	ɲ	f	n	b	o	v	z	c	r
y	l	a	w	g	u	k	o	m	t	ɩ
p	u	o	p	k	m	p	ɔ	t	w	y
e	s	ɔ	d	a	l	o	r	ɩ	y	ɛ

3) Draw a word

Start drawing a mode of transportation and let others guess what it is.

## Grammar notes

### 1) The present tense of some verbs

<b>ḙḙḙ ḙḙḙ</b>	<b>to go by bicycle</b>
Manjaku ḙḙḙ	I go by bike
Njaku ḙḙḙ	You go by bike
George jaku ḙḙḙ	George goes by bike
Ḙjaku ḙḙḙ	We go by bike
ljaku ḙḙḙ	You go by bike
Bill ne Karen jaku ḙḙḙ	Bill and Karen go by bike
<b>ḙḙḙḙ ḙḙḙ</b>	<b>to take the train</b>
Mḙnsu ḙḙḙḙ	I take the train
Nḙsu ḙḙḙḙ	You take the train
Doris su ḙḙḙḙ	Doris takes the train
Manaj ḙḙsu ḙḙḙḙ	You and me take the train
lsu ḙḙḙḙ	You take the train
Pḙsu ḙḙḙḙ	They take the train

<b>dlava lidiye ḙḙḙḙ</b>	<b>to pay the driver</b>
Mḙḙḙḙ dlava lidiye	I pay the driver
Nḙḙḙḙ dlava lidiye	You pay the driver
Aaron ḙḙḙḙ dlava lidiye	Aaron pays the driver
Ḙḙḙḙḙ dlava lidiye	We pay the driver
lhḙḙḙḙ dlava lidiye	You pay the driver
Pḙḙḙḙḙ dlava lidiye	They pay the driver

<b>nanḙbanzi ḙḙḙ</b>	<b>to go on foot</b>
Mḙḙḙḙḙ nanḙbanzi	I go on foot
Nḙḙḙḙ nanḙbanzi	You go on foot
ḙḙḙḙḙ nanḙbanzi	He goes on foot
Ḙḙḙḙḙ nanḙbanzi	We go on foot
ljḙḙḙḙḙ nanḙbanzi	You go on foot
Pḙḙḙḙḙ nanḙbanzi	They go on foot

### 2) The use of ḙḙḙ (how much) and ḙḙḙ

**ḙḙḙ** is associated with the third person plural of **suu pḙsu** to ask about the transportation fare

ḙḙḙ pḙsu?	how much it costs?
ḙḙḙ pḙsu ne powoki...?	How much it costs to go to ...?

**ḙḙḙ** is associated with **pḙsu** mode of transportation one need to go from one place to another.

Example:

ḙḙḙ pḙsu ne powoki...?	What mean of transportation one needs to go to ...?
------------------------	---

### 3) The difference between **caɣu** (to go by) and **suu** (to enter) to take

**Caɣu** is used for bike, motorbike, horse, canoe

Example:

kpókpó caɣu                      to go by motorbike  
Lynn cakɪ kpókpó                Lynn goes by motorbike

**Suu** is used for vehicle, ship, train, plane, taxi

Example:

tagazi sùù                        to take the taxi  
N̄su tagazi                        You take the taxi

But one can say

Lynn cakɪ tagazi da              Lynn sits in the taxi

**kpaɣu** (to take) is used for all means of transportation

#### Exercises:

- 1) Make sentences using these words, use appropriate verbs

Example:

Manjaki cɛcɛ nɛ mowolo kondoliko ɣɔɔ.              I go to the bridge by bike

kpɪɣu

Súlúkú

tagazi

kpaɣu

ɛsɔda lorɪɣu

- 2) Answer these questions

ɛbè pɔsu nɛ powoki...?              What mode of transportation one needs to go to...?

kpaɣu\_ Mango

Mélè\_ Floride

Nanɣbanzi \_ Faɗè cɔɔ

Súlúkú \_ Blitta

ɛsɔda lorɪɣè \_ Madrid

- 3) Dialogue writing and practicing

You want to travel. Go to a taxi driver. Discuss the conditions of the travel. Write down a dialogue and practice it with your classmate.

- 4) Rearrange the following words in these sentences

Sokode/4000F/mowoki/mɔnsu/mèhèɣu /lorɪɣè

Nɛ/Paris/súlúkú/powoki/mancàà/pasu/ménésé

Peace Corps/su/Marie-Louise/lorɪɣè

- 5) Translate into Kabiye  
My elder sister travels  
The transportation fare  
We go to Accra by plane  
The teacher takes the taxi to the airport

**Situation**

You would like to go Dapaong. Go to the station. Inquire about the conditions of the travel.

**TDA**

Go to a driver of your village. Ask him questions to know the conditions of traveling from your post to the place of your choice. Learn some new expressions

## Lesson 10

### Talk about one's state of health



#### Objectives:

After studying this lesson, trainees will be able to:

1. Name different parts of the human body
2. Talk about their state of health or ask for someone's state of health
3. Use the direct complement personal pronouns
4. Discuss Togolese ideas and behaviors regarding sickness

## Dialogue

Last night Katie did not sleep well because of a stomachache. She decided to go to the Peace Corps Medical Unit.

- Katie :            Nliwá lé dákùtá?  
Đakuta :         Yàà. Èbè lakij Katie?  
Katie :            Đóóó dédé mèmfeì alafia. Molotu wè piwuwum, kahuyag kpam dudu  
Đakuta:         Èbè ñdowa?  
Katie:            Sona ne koliko  
Đakuta:         Tantzi, pidenj lèlè. Mendenj mayzu le , ñli koye  
Katie :            Pìwè dew

## Dialogue in English

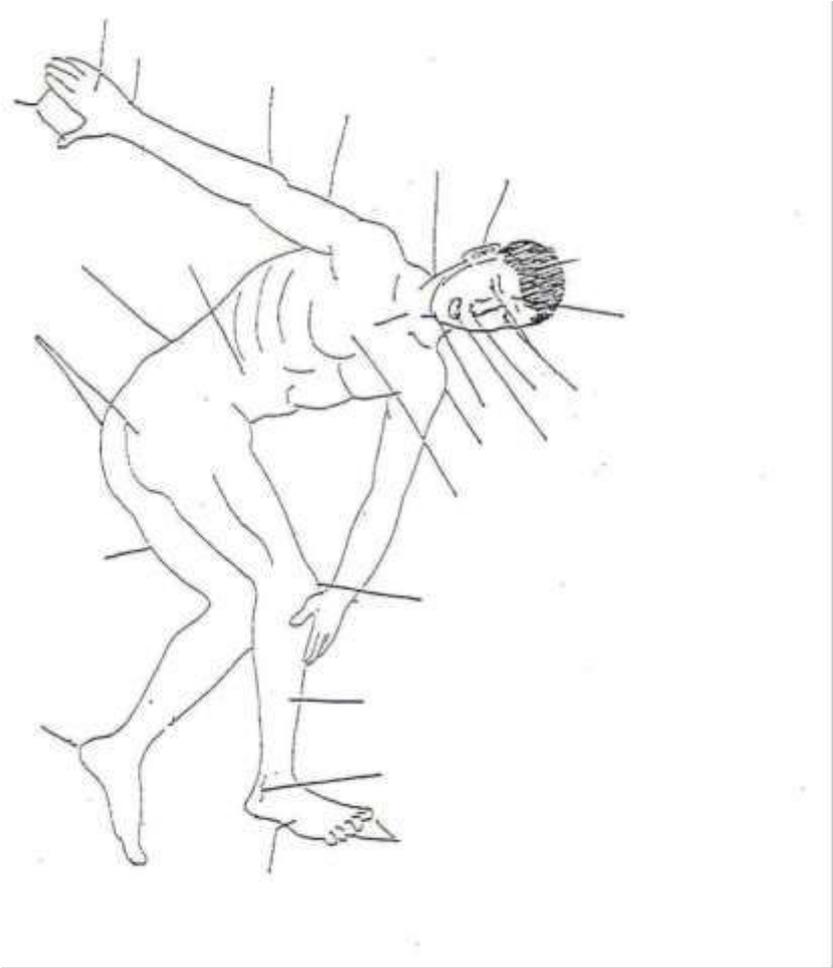
- Katie:            Good morning Doctor  
Doctor:         Good monrning. What is wrong with you?  
Katie:            Since yesterday, I am not feeling well. I have stomach ache , I also  
                    have diarrhea.  
Doctor:         What did you eat?  
Katie:            I ate beans and fried yams.  
Doctor:         Do not worry; the pain is going to end now. After I examine you, I  
                    will give you some medicine.  
Katie:            Fine

## Cultural notes

- *There are various theories about the causes of disease in Kabiye area.*
- *Some believe that physical agents cause disease while others believe that disease and injury come about because of the intervention of the spirit world.*
- *People of different backgrounds may emphasize one or another of these theories of causality in their personal belief system about disease.*
- *Some diseases are referred to by euphemisms like smallpox "εσo kudoh" (God disease). Their real meanings are avoided because mentioning the disease may bring the disease upon the person using the real name. Some people believe the wrath of the gods may be visited upon a person who fails to use the euphemism*

**Words and useful expressions**

**1) The body**



ñuw	head	nisi	hand
ñɔsu	hair	lotu	intestines
εstɪɛ̀	eye	nanɔbanɔɔ	leg/legs
εsɛ̀	eyes	/ nanɔbanɔɔ	
ɔɔw	nose	nie/ne	finger/fingers
ɔɔ	mouth	natalu/natan	foot/feet
kédé	tooth/teeth	nimbiye	toe
nanɔbaw/ nanɔban	ear/ears	pondone	neck
hamu	arm	lanɪɛ̀	chest

## 2) The diseases

kudɔɔ	disease
kudɔmɪɔ	diseases
kpeziw	cough
tutu	cold
kɪnamɪɛ̀	fever
kaɪyɔɔ	diarrhea
ñuw holúú	headache
εɔ kudɔɔ	small pox
anɪza	dysentery
lotu wɪwu	stomach ache
SIDA	AIDS



## Verbs

wlwu to hurt  
cebu to heal

libú to take (swallow)  
medicine  
labu to do

## Expressions

Mɔñuw holu (m)	I have headache
Molotu wluw	I have stomach ache
Mèsè wluw	My eyes hurt me
Ñélé wluw?	Where do you hurt?
Ñélé wluwɨ?	Where do you hurt?
Èbè lakɨ?	What's wrong with you? (what's doing you)?
Tutu kpam	I'm cold (the cold attacked me literally)
Kpeziw kpam	I have cough
Kahuyɔ kpam	I have diarrhea
Nikaɣ sum	I'm cold
Pìlabà soci?	Is it getting better?
Pìlabanɨ soci?	Are you getting better?
Ñɔɔɔ ceba?	Did you heal?
ɔɔ cebu	to be healed
Èɔ ekɔna alafia	Have a good health (may god bring a good health)
Kaka, ŋka	Sorry
Pìdaɔɔ	Let the sickness not get worse
tɔ	Ok.
ɔatuta wobu	to go to hospital
kɔye libu	to take medicine

## Exercises:

- 1) Give a lecture to the rest of the class pointing out body parts you studied.
- 2) Write a dialogue using the following expressions

Ñele wluw?, pìdaɔɔ, alafia we, mewe wluw, tɔ, memfeli alafia

## Grammar notes

### 1) The use of pt (impersonal pronoun)

Example:

Pɩwluwum I'm sick

**Pɩ** is used before verb stems for English impersonal "it"

Pìwluwum I'm sick (it hurts me)

Pìdeŋ It is going to end

Pìdaɔɔ Let it not get worse

**2) The present of wɪwɔ (to hurt or to become sick)**

Pìwɪwɔm	I'm sick
Pìwɪwɔŋ	You are sick
Pìwɪwɔɪ	She/he is sick
Pìwɪwɔɔɔ	We are sick
Pìwɪwɔmɪ	You are sick
Pìwɪwɔwɛ	They are sick

**Exercises**

- 1) Answer these questions using the possessive adjectives following the example below:

Example:

Ɛbè lakɪŋ?

Ñuw (ma) – holu

Ɛbè lakɪ Deborah?

Lotu (ɛ) – wɪwɔ

Ɛbɛ lakɪmɪ?

Ɛsè (ma nɛ Emilie) – wɪwɔ

Ɛbè lakɪwɛ ?

Nisi (David nɛ Salifou) – wɪwɔ

- 2) Translate into Kabiye
- She is sick
  - They go to hospital
  - Your elder brother has headache
  - What is wrong with your arm?
  - Are you getting better?
  - They have cold
  - We are cold
  - You are not feeling fine

**Situation**

Your neighbor's wife is sick. Greet her and ask questions to know what is wrong with her.

**TDA**

Your host mother has diarrhea. Use appropriate expressions to show your compassion to her.

## Lesson 11

### Express one's sympathy in a happy or sad event



#### Objectives:

After studying this lesson trainees will be able to :

1. Talk about the culturally accepted behavior during a happy or sad event
2. Use correct words and expressions to sympathize in those events.

## Dialogue

*Jocelyn's host junior sister has given birth. She pays her visit and expresses her feelings.*

- Jocelyn: Píjaj ezíma?  
Sister: Alafía mám mám mám  
Jocelyn: Maníwa se ñlula dèdè wayí. Ñana ñuw leleñ  
Sister: Ñana setu  
Jocelyn: Páyaj gè súde?  
Sister: Páyaj gè se Godwin  
Jocelyn: Pilabam cámiyè. Esò esínañ. Mu 2.500F ne ñya fofó  
Sister: Ñlaba lé Jocelyn

## Dialogue in English

- Jocelyn: How are you?  
Sister: Very fine  
Jocelyn: I heard that you gave birth the previous day. Congratulations!  
Sister: Thank you  
Jocelyn: What is the name of the baby?  
Sister: His name is Godwin  
Jocelyn: I am very happy. May God help you. Here is 2.500F to buy soap  
Sister: Thanks Jocelyn

## Cultural notes

- *It's very important to express one's sympathy to a friend , a colleague, your neighbor during a sad event (sickness, accident, death...) by visiting or making a symbolic gift of money, food or anything else depending on your relationship.*
- *You do the same for happy events and you congratulate*
- *Failing to give a moral support (especially to pay a simple visit) would make people think that you have no regard toward people or you are not interested in the community in which you live.*

## Words and useful expressions



### Happy events

nisiɔku/halukpɔye	marriage
pua lulu	birth
djwu	success
esɪnda wobu	promotion
esɔ lɪm sɔwu	baptism

### Sad events

sɪm	death
mɪlɪm	robbery
mɪŋ	fire
tùmíyè da yebu	dismissal
lɔrɪ tɔlɔ	accident

### Verbs

lulù	to give birth
sɔwu (esɔ lɪm sɔwu)	to baptize
kpaɣu (halu)	to marry a woman
wálù	to marry a man
sɪbu	to die
mɪlù	to steal
dɪwu	to succeed
ñaxwu	to burn



### Expressions

#### For happy events

Ñánà ñuw leleŋ	Congratulations (you're lucky)
Mɪnà ñuw leleŋ	Congratulations (you plural)
Enà ñuw leleŋ	Congratulations to him/her
Ñánà pìda lɪyuu	Congratulations
Ŋlaba	Great (you did great thing, wonderful)
Ñana tùmíyè	Well done

#### For sad events

Kaka	Sorry
Ñánà kuñɔŋ	Condolences
Esɔ ehèzi ñalanɪyè	Be comforted
Esɔ esɪ dɪbandè	Let God keep him in a good place
Ðu sudu	Have courage

### Exercises:

- 1) Express your feeling on these events:  
Your brother got married  
Your host father has just lost his mother  
Your friend passed his exams  
Your aunt had her first baby.

### Grammar notes

#### The review of the past tense:

<b>pua luluu</b>	<b>to give birth</b>
Mɔlula pua	I gave birth
Ŋlula pua	You gave birth
Hilary lula pua	Hilary gave birth
Ɖulula piya	We gave birth
Ulula piya	You gave birth
Pɔlula piya	They gave birth
<b>caa sɪbu</b>	<b>father dying</b>
Manjàà sɪba	My father is dead
Ñajàà sɪba	Your father is dead
Ɛjàà sɪba	Her/his father is dead
Ɖajàà sɪba	Our father is dead
Mɪjàà sɪba	Your father is dead
Pajàà sɪba	Their father is dead
<b>halu kpaɣu</b>	<b>to marry</b>
Mangbaɣa hálù	I got married
Ngbaɣa hálù	You got married
Charlie kpaɣa hálù	Charlie got married
Ɖɪgbaɣa háláa	We got married
lgbaɣa háláa	You got married
Pagbaɣa háláa	They got married

## Exercises

- 1) How do you respond in Kabiye to these events

Example:

Enew kpaɣa hálù

Ena ñuw leleŋ

Paja sɪba

Mangbaɣa hálù

Ɖoɖòò lula pua

Ɛcɔcɔ sɪba

- 2) Complete and practice the following dialogue with a Kabiye speaker

A: Mɪnà wísì

B: Yàà. Pìjaj ezɪma?

A: Alafɪa, ebè laba sɔnc tànanɖè ?

Etc.

- 3) Translate into Kabiye

I lost my father

Congratulations

She got married

Have courage

My condolences

You have succeeded

You have been promoted

## Situation

The headmaster's wife at the school where you are working has just given birth. She meets you and announces the event to you. Express your feelings to her.

## TDA

Go to see your counterpart. Ask him questions on what he does when event occurs in the community. Come and share with the class the new expressions.

## Lesson 12

### Ask for help in an emergency case



#### Objectives:

1. After studying this lesson trainees will be able to:
2. Use appropriate words and expressions to ask for help in an emergency case
3. Use complement pronouns
4. Discuss the safety and security support system in their community

## Dialogue

*There is a snake in Nina's room. She cries and asks for help. The neighbors rescue her.*

Nina :            Hayi dum nééé ! Đum; Eɬnam!  
Neighbors:      Lé èwé ?  
Nina :            Ewè mandan da, kpelay ɔɔɔ. Eɬnam ne dɔku  
Neighbors :      Tanɔzi dɔku lèlè. Eɣu fei kaqè  
Nina :            Mɔna mañuw yabu

## Dialogue in English

Nina :            Oh snake ! Oh Snake. Help me!  
Neighbors:      Where is it?  
Nina:            It is in my room near the chair. Help me kill it.  
Neighbors:      Do not worry. We are going to kill it now. Killing this snake is not difficult.  
Nina :            Thank you for helping me.

## Cultural notes

- *Solidarity between people in the community is very strong, so you just call out if you need others' help.*
- *In towns or big cities people are more individualistic.*

## Words and expressions

Cases in which people need assistance:

mɔlɔm	theft
miŋ muu	fire
dum ñasu	snake bite
hay ñasu	dog bite
lum libu/kpayu	drowning
mabu	physical assault
ɔɔɔ	falling from the bike or car accident

## Some verbs:

sɔnaɔ	to help
yabu (ñuw yabu)	to save
lɔzòò	to save
muwu	to help

## Expressions:

### To alert

Hayt d̄um nééé	Snake
Ḑum ñasam	The snake has bitten me
Pamakim yééé	People are beating me
Hayt miḡ nééé	Fire
Hayt lum kraḡkum yééé	I'm drowning
Mulu nééé	Thief
Hayt ñasim yééé	The dog is biting me

### To ask for help

Isinam	Help
Uuzim	Save me
lya mañuw	Save me
lmum	Help me
lya m̄ontumiyē da	Call my office
lya numero kune kuyɔ	Call on this number

### To help

Èbè lakɪ?	What is wrong with you?
Mansinaḡ?	Can I help you?
Èbè manɪzu mala?	What can I do?
Au p̄imay	No, it is ok
Èè	Yes

## Exercises:

- 1) Make sentences using these words  
Ñasam, lum, d̄um, mulim
- 2) Complete and practice the following dialogue with your classmates  
A: Hayt, hayt  
B: ---- lakɪ?  
A: --- nééé  
Etc.

## Grammar notes

### 1) The use of *nééé* and *yééé*

**Nééé** is used after a noun to draw someone's attention when a danger occurs

Mlu thief  
Mlu *nééé* oh thief

**Yééé** is placed after the verb when someone is calling for help

Mum save  
Mum *yééé* oh save me

The two words are interjections

### 2) The personal object pronouns

lsɪnam Help me (you plural)  
Sɪnam Help me

The personal object pronouns are:

Kabiye	English
-m	me
-ŋ	you
-ɫ	her/him
-ɖu	us
-mɫ	you
-wɛ	them

They are always attached to the imperative

Example:

sɪnau to help  
Imperative with pronoun  
sɪna help sɪnaɖu to help us

## Exercises

### 1) Follow the example below and make sentence with the appropriate personal pronoun

Ɖum ñasam the snake has bitten me

Sɪna

Ɖum ñasam

lsɪnam

Lum kpaɣku Fred

Mu

Hay ñasa mana Gilbert

Suna  
Mlu néée  
lsuna

- 2) Translate into Kabiye  
Can I help you?  
Help them  
They help me  
It's ok  
Her father helps me  
What can I do?

**Situation**

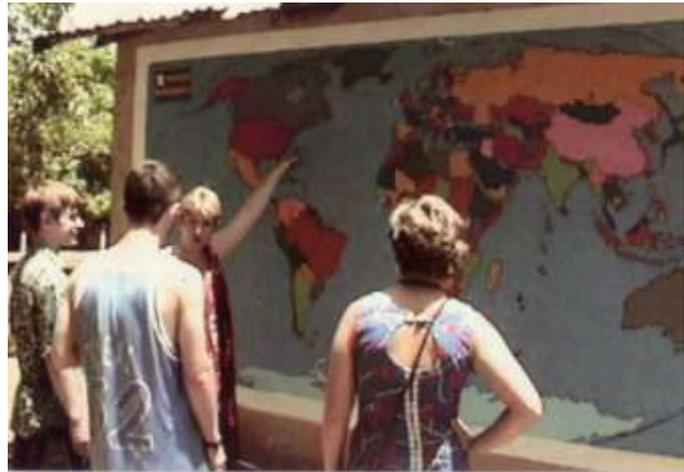
When coming from the market around 6:00 p.m., you saw a group of people. They attempt to attack you and they steal what you bought. Ask for help.

**TDA**

Go to your host brother. Ask him questions about how he asks for help when a dog chases him. Come and report to the class.

## Lesson 13

### Talk about her/his work



#### Objectives:

After studying this lesson trainees will be able to :

1. Use appropriate vocabulary and the conditional tense to talk about his/her job in the community.
2. Discuss the importance of foreign help (especially American help) in Kabiye communities.

## Dialogue

*Erica a GEE Volunteer in Pagouda met the Director of the CEG and explained to him the reason why she is there*

- Director: Kabite  
Erica: Yàà. Uliwá lé  
Director: Alafia mám mám mám. Páyan súde?  
Erica: Páyam se Erica. Mèlina Alexandria Amerika tètò da. Mengè Corps de la Paix sòolum tùmíyè laqú.  
Director: Tùmíyè ñdi ñlakti Pagouda cínè ?  
Erica: Mòntùmíyè páyay se GEE ya "Education et Promotion de la Fille" farasu da. Mangay tùmíyè labu ne halubiya ne sùkùlibiya ne tùmá kpelekiyaa. Máwluwe ezuma piwè se pala ne powolo esúnda  
Director: Piwè cámiyè. Píqéké Corps de la Paix sòolum tùmíyè laqá lakti ?  
Erica: Aai. Tùmá lena wè.  
Director: Pìgèdynam se mánan ñgagay tùmíyè labu.  
Erica: Ula ba le

## Dialogue in English

- Director: Welcome  
Erica: Thank you ! Good morning. (how are you ?)  
Director: I am very fine. What's your name, please?  
Erica: My name is Erica. I am from Alexandria in America. I'm a Peace Corps Volunteer.  
Director: What kind of work are you going to do here in Pagouda ?  
Erica: I'm GEE Volunteer. In French "Education et Promotion de la Fille". I will work with female, students as well as apprentices. I'm going to teach them how to promote themselves  
Director: That's good. Is it what all Peace Corps Volunteers are doing?  
Erica: No. There are other programs.  
Director: I'm happy that I am going to collaborate with you.  
Erica: Thank you.

## Cultural notes

- *Americans are well regarded in the community and everybody would like to befriend or to collaborate with them.*
- *People think Americans are rich and powerful and have solution for any situation*

## Proverb:

Tumíyè payay eyu. (Work ennobles a person)

## Words and expressions related to programs

<b>Halubiya esɪnda dɛw</b>	<b>GEE:</b>
<b>(wobu) numaw da</b>	
súkúli	school
súkúlibiya	students
wɪɪyɔ/cica	teacher
tùmá kɛɛɛkɪya	apprentices
piyá càànaa	parents
koleji	college
tùmíyè da	workshop/office
càà/dòò	patron/also father and mother
kedizay	meeting
wɪɪwɔ	to teach
kɛɛéúú	to gather
dɪgbeliye	place of meeting
patu hawu	to advise
tɪɔku	remain a virgin
Mangay tùmíyè labu nɛ	I will work in the GEE program
hálùbiya esɪnda dɛw	
numaw da	
Mahay wɛ patu pɪɪna	I will give them advice on how to remain a virgin
tɪɔku γɔɔ	
Mana súkúlibiya dɪɪakɪ tùmíyè	I work with students
Mana halubiya dɪgbelu	I'm going to meet with girls and talk about abortion
nɛ mɔɔɔɔɔɔ pɪɪ na	
hɔsɪ ɪzùù	
<b>Tɔnu da alafia numaw da</b>	<b>CHAP</b>
dákùta dè	hospital
dákùta	doctor/nurse
kɔyɛ	medicine
sɔbu	to inject
ɪɔ sɔzɔsɔ	to advise
piyà mayzɔsɔ	baby weighing
cɪɔɔɔɔɔɔ lakasɪ	hygiene
piyà γɔɔ cɔnau	to take care of children
sɔɔɔɔɔɔ dè hɪnùù	to sleep under the mosquito net
sida kudɔɔ	AIDS
kudɔmɪɔ ɔdɪ ɔdɪ	all kinds of diseases
Tom kɛdùù/súsúú	to give information/ causerie

Mengedu hálaa ezuma pìwè se pɔɔna piya γɔɔ	I give information to women on how to take care of children.
Mengbelu ɖakutanaa nè mengeduwe pili sida kudɔm γɔɔ	I assemble doctors/nurses and give them information on AIDS

**Tiŋ sɔwu nè fɔɔ da            NRM**  
**tumiyɛ nè ɖɔɖɛ numaw da**

haɖaa	farmers
tɔw/tɔŋ	tree
huɖɛ	fertilizer, compost, pit
ɖuwu	to sow (maize, beans...)
sɔwu	to plant (trees)
mɔzay	cooking stove
fɔɔ	farm
hayɔm	farm
huɖɛ ɖuu	fertilizer use
tɛwu	rain
yolim	rainy season
luŋiyɛ	dry season
tɔŋbe	seed (for all kinds of trees)
ñtu	grass
ɖasi	wood
sɔnau	to help
kelema	chickens
heŋ	sheep
naŋ	cows
ɖɔwu	to breed
Pɔwe se ɖɔɔ tɔŋ	We have to plant trees
Tɔŋ kɔŋna tɛwu	Trees favor rain

### Tadɛ labu numaw da

	<b>SED</b>
faɗɛ	shop
faɗɛdú	shop keeper
lidiye	money
abo	tontine
ngbey	group
hala ngbeyɛ	group of women
lidiye sɪwɪ	to save money
lidiye kosɔ	bank
wondu pɛɗùù	to sell
wondu habùù	to buy things

### Exercises

- 1) Give in Kabiye two or three activities from each program
- 2) Make sentences following the example below

Example:

Sɔɔɓɓum tumɪyɛ laɗaa faɗɛ da  
Volunteers shop

Sɔɔɓɓum tumɪyɛ laɗaa woki faɗɛ da  
The Volunteers go the shop

Haɗaa tɪŋ  
Tadɛ laɗu lidiye  
Sɔɔɓɓum tumɪyɛ laɗu -Sida kudɔŋ  
Sukulibiya kedizay

### Grammar notes

#### The future tense

Mangay tumɪyɛ labu nɛ halubiya  
or I will work with girls  
Mangay labu tumɪyɛ nɛ halubiya

Mangay + labu + tumɪyɛ nɛ halubiya  
subj.+gay + infinitive + object

**gay** is the conjugated form of the verb "**kawu**" (to be going to)

The other forms

Ngay labu tumɪyɛ nɛ halaa	You'll work with women
Sue gay sɔwɪ tɪŋ	Sue will plant trees
Ɖɪgay kpeeluu wɪɪyaa	We'll meet teachers
lgay pɛɗuu wondu	You'll sell things
Pagay wobu fɔɗda	They'll go into shop

## Exercises

1) Answer these questions.

Example:

Ǝbe ngay labu cee? sukuli da wobu

Cee mangay wobu sukuli da

Ǝbe sɔɔlum tumiyɛ laɖu gay labu? wɛlɛɛ pɛlɛna Sida yɔɔ

Ǝbe Ɗakutanaa gay labu? keɖuu pɛlɛna ciɖɛciɖɛ lakasɛ yɔɔ

Le haɖaa gay sɔwu tɛɛ? posu cɔɔ

Ǝbe tuma kpelekɛya gay labu? Valerie sɛnau

2) Rearrange the words in these sentences

Tɛɛbe/Evangeline/pɛɖuu/gay

Pajanaa/gay/sukulibiya/nɛ/sukuli da/kpeeluu

Hɔɔlɛ/alafia/tɔnu da

Camɛyɛ/wɛ/lakasɛ/ciɖɛciɖɛ

3) Translate into Kabiye

I'll work with farmers

You will teach in college

The parents have meeting

The Peace volunteer will work well

I'm happy that I will collaborate with you

She's living in Babade

## Situation

You meet the women of your post. Explain to them what are the main activities you are going to do with them.

## TDA

Go to the chief of your village introduce yourself and talk about your program in Kabiye

## Useful expressions

### 1) Conversation managers

Yɔdu hɛɛ	Say it slowly
Tasi yɔdu	Say it again
Pɪdɔbu suwe?	What does it mean?
Mandanɪ pɪda	I did not understand it
Mandanɪ	I did not understand
Maaniwu	I don't understand
Ini pɪda?	Is it clear to you?
ɛɛ manɪwa	Yes, I heard
Aaɪ mandanɪ	No, I did not hear
Yɔdu hɛɛ nɛ manɪ camɪɛ	Say it slowly so I can hear it well
ŋdɔŋ suwe?	What are you saying?
ŋyɔdu suwe?	What are you saying?
ɛbɛ	What
Pɪdala nabɪyɪ	It doesn't matter
Tovonum na?	Is it true?
ɛɛ tovonum	Yes it is true
Aaɪ	No it is not true
Pɪwɛ se...	It's necessary to...
Pɪjɛya se...	It's important to...
Pɪwɛ dɛw se	It's good to...

### 2) Needs

Ñɔɔɪ wum	I'm hungry
Mɔndɔɔɪ	I eat
Lɔɔɪ dɛm/dɔkam	I'm thirsty
Mɔñɔɔɪ lɪm	I drink water
Mɔñɔɔɪ	I drink, is used for all liquids
Pɪlɪm	I'm tired
Mɛhɛzɪ	I want to relax
Mahɪɪ	I'm going to bed
Mowoki awayɪ	I want to use the latrine
Mɛɪwɪ awayɪ	I want to use latrine
Sɔŋɔ wɛ	It's hot
Sɔŋɔ lakɪm	I'm hot
Nikɔ sum	I'm cold
Nikɔ wɛ	It's cold
Manjɔ gbɛlɛkɪ pasɪ	I want to learn a little

### 3) At home

Kafaɗa	Excuse me, please
Su/ɬsu	Come in
Kabɬe	Welcome
Kabɬewa	Welcome (you plural)
Mende cɪne alafɬa	What's the object of your visit?
Mowoki kɪyaku da mɔŋɔ	I am going to the market and I'll be back (return)
Ŋɔ ɪɔŋ	Come back early
Caɣ	Have a seat
ɪcaɣ	Have a seat
Ɔɪɬɔ	Let us eat
Kɔɔ ɔɪɬɔ	Come and let's eat
ɪkɔɔ ɔɪɬɔ	Come and let's eat

### 4) Travel

Mowoki mumaw mɔŋɔ	I want to travel and I'll be back (return)
Wele wele	Have a good trip/bye bye
Ŋɔ camɪɛ	Have a good trip
Ŋwolo camɪɛ	Have a good trip
Peɖe mba ɔɔ?	What about the people over there? (referred to the place you went to)

### 5) Compliment

Wonda tunɛ tumunaŋ	You are wearing nice clothes
Ñotoko kune kumunaŋ	Your shirt is very nice
Toko ŋu kɪkɛɔnam	I like your shirt
Ñapɪsaw kɛɔnam	I like your cloth

### 6) At work

Ñana tumɪɛ	Well done
Mɪna tumɪɛ	Well done
Yaa	OK
Ŋwe pɪɔɔɔ?	Are you doing it?
Mewe pɪɔɔɔ	I'm doing it
Tumɪɛ we ɔŋ	The work is hard

### 7) The weather

Heelim makɪ	The wind is blowing
Tɛwu nɪwu	It is raining
ɛɔɔda we kelekele	The weather is fine
Wɪsɪ ñakɪ	The sun shines too much
Tɛwu caɣ nɪwu	It is going to rain
Tɛwu bɪyà	The weather is dark

**8) At feast**

Kazandu ndu tujowa  
Kazandu we lelej

The feast was very good  
The feast is good

## English-Kabiye Glossary

### A

accept (v) – tisuu	as - ɛsl
across – tɛzuu	ask (v) - pɔzuu
add (v) - sɔzɔu, tasuu	assistant - sɪnɔyɔ, sɪnɪyaa
affair – tɔm, tɔmnaa	at- dɛ
afraid (to be) - sɔŋdu sewu	August - Lutɔɔ fenay
after – wayɪ	
afternoon – wɪsɪ da	
again - tasi, daani, tasuu	
agree (v) - tisuu	
air – heelum	
airplane – ɛsɔda lɔɪyɛ	
all – tɪŋɛ – kpekpe	
allow (v) – numaw hawu, numaw yebu	
alone – deke	
also - dɔdɔ	
always – tam tam	
America – Amerika	
American – Amerikadu, Amerikamba	
among - hɛku da	
and - nɛ	
animal – kpɪnɛ/kpɪna	
ask (v) - sulumuu	
answer (v) - cosuu	
any day - paadɔye	
anything – paa ebe, paa bebe, natuyu	
April - Ɖomaɣ, Naza fenay	
arrest - kpawu	
arrive – taluu	
article – wonu, wonda	

## B

baby - pua	bicycle- cɛcɛ, cɛcɛnaa
back - sɪɣye	big- sɔsɔ
bad - pɪfɛɪ dɛw	bird - sumay, sumasi
baggage - wonda, wondunaa	
bank - banɣi	bite (v) - nyasuu
baobab - teluw	blacksmith - kolu, kolaa
barber - nyɔsi humyu	blood - calum
basket - dɔku, dɔkuŋ	body - tɔnu, tomnay
bathe (v) - sɔwu	boil - wasuu
bathing suit - cokodo	book - takayaay, takayisi
bathroom - lum dɪsɔɣɛ	born (to be) (v) - luluu
battery (flashlight) - tɔsi pɛɛ, tɔsi piyɛ	borrow (v) - kinduu
beach - tenɣu nɔɣ	boss - nyuwdu, nyuŋdɪnaa, sɔsɔ sɔsaa
be (v) - kɛwu	bottle - kpalaba
beat (v) - mabu	boy - abalu, pua, abalu piya
beans - sona	bread - kpɔnu
because - mbupuyɔɔ ɣɔ, pudɔbu se	break - ɣɔkuu, pɛluu
become (v) - pɪsuu	brew cukutu (v) - puwu
bed - ndene, kaɖ	bring (v) - kɔnaw
bed (mat) - nyaluu, nyalum	brother (elder) - ɖalu, ɖalunaa
bedroom - ɖaŋ, ɖamɪŋ	bucket - tɔka, tɔkasi
bee - tuw, tuŋ	build (v) - mawu
beer - biya, anasaɪ sulum	building - kuduyu, kuduyun
befriend a girl (v) - ɖanusu	burn (v) - sɔbu, nyɣazuu, nyɣazuu
beg (v) - hulay kuluu	burn (v) - sɔbu, nyɣazuu, nyɣazuu
begin - pazuu	bury (v) - pim
behind - pɪwayɪ, wayɪ	business - tumɪyɛ, tuma
beverage - sulum	busy (to be) - ɛsa sɛwu, ɖɔkɪnaw
beyond - pɪwayɪ	but - pɪtɛ lɛ, pɪkazi

## C

cadaver – sɪdʊ, sɪdɑɑ	classroom – sukuli ɗaŋ
call (v) – yawu	clean – cɪdɪcɪdɪ
camera – foto	clear – kelekele, kpɪlɪŋgbɪlɪ
cancel – hɪzʊʊ	clock – wacɪ sɔɔsɔw
careful – tɪyɔɔ cɔnaw	close – tɔwʊ, dɪɣwʊ
carpenter – kafinda, kafindanaa	cloth – pɪsaw, pɪsaŋ
carry (v) – sɪɣlʊʊ	cloth (traditional) – pɪsaw, pɪsaŋ
	cloud – ɛsɔmɪndʊ, ɛsɔmɪndʊ
cash – lidiye	coat – kotu
	cobra – ɗɑ
catch- kpawu	cock – kalɪmaw, kalɪmaŋ
cement – somtu	coffee – kɔfɪ
cemetery – pɪlaŋ ɣɔɔ, ɛyaa dɪbinde	college – sukuli sɔɔsɔw
ceremony – sɔnzi	cold – niŋkay
chain – kpasi	comb – saytaɣ, saytasɪ
chair – kpelaɣ, kpelasi	comb (v) – seytuu
kpeŋgbelaɣ, kpeŋgbelasi	come (v) – kɔm
cheese– waakasɪ	come from (v) – linaw
chief – wiyaw, awiya	come out (v) – lɪwʊ
chicken – kelimiye, keleme	come together (v) – kpeeluu
child – pua, pɪɑ	comfortable – ɗew
choose (v) – lɪzʊʊ	commerce – tadiyɛ
cukutu – sulum	company – ŋgbɛyɛ
cukutu calabash – caɗay, caɗasi	complete (v) – tɛzʊʊ
church – cɔɔcɪ	condition – wɛtu
church (building) – cɔɔcɪ kuduyu, esɔkuduyu	continue (v) – pɪyɔɔ wobu
city – tɛtu sɔɔsɔtu	control (v) – kanduu
	conversation – fawɪyɛ

cook (v) - tɪzɯɯ  
cook soup (v) - hiluu  
cool - niɣduu, niŋkaɣ sɪdɪsɪdɪ  
copulate (v) - yaluu  
cost (v) - lidiye muwu  
cough (v) - kpezuu  
count - kaluu  
country - ɛjadɛ, tɛtu, tɛtunaa  
cousin - dɛdu, dɛdɪnaa  
cover - suluu, suluŋ  
co-wife - yundɔŋ, yundɔma  
cross (v) tɛzɯɯ, lɛduu  
cry (v) wiluu  
cup - kɔpu  
customer - yaɖu, yaɖaa  
cut (v) - sɛtuu  
cut (bamboo) - cɛbu

## D

dance - payɛ	doctor - ɔakuta, kɔyɛ laɔu, kɔyɛ laɔaa
dark - cikpɛndu	dog - haɔ
date - wiye	donkey - kpaɔaɔ
daughter - pɛlb	door – muluku, mulukun, pɔɔyuu, pɔɔyun
dawn - tɛblyɛ	double - naalɛ, agbaka, nabulɛ da
day - kaaku	doughnut – kɛkɛyaɔ, kɛkɛsi
day after tomorrow - cee nɛ kife	dream (v) - ɔozuu
day after tomorrow, future – cee wayi	dream - ɔoziye, ɔoza
day before yesterday - ɔede wayi	dress- mandam toko, halaa toko
death - sim	drink (v) - nyɔwu
decide (v) - maɔzuu	drive (v) - sawu
deceive (v) - cɛzuu	dry - wulu
December - Saɔaɔun	dry season - lunyɛ
defecate (v) - nɔwu	during – aluwatu ndu
dentist - kela, kɔyɛ laɔu	dust - muzuu
deny (v) - kpɛzuu	duty - tumiyɛ,- tuma
descend (v) - tibu	
desire - ɔɔlum	
dew - ɔoluu	
diarrhea - kahuyɔ	
die (v) - sibu	
different - ndundu	
difficult - ɔon	
difficult (it is) – pɔwɛ ɔon	
difficult, hard - kaɔɛ	
dig (v) - huyuu	
dining room – ɔɔnaɔ ɔiɔɔyɛ	
dinner - ɔanaɔ yɔɔ ɔɔnaɔ	
dirty - kuzɔɔtu, asuluma	
dish - nyanay, nyanzi	
disturb water – cuudu	

## E

each – paa wei  
ear - nangban  
early - loη  
earth - εjadε tεtu  
easy - pufεi doη  
eat (v)- tawu  
eat (candy, fruit) – muwu  
eat fruit (like mango) – muzuu  
eat (yams) – nyasuu  
effort - koηkadι  
egg - yadε, yala  
either – yaa  
enjoy (v)- leleη nuwu  
enough – pumay  
enter (v)- suu  
entire - mam  
evening - danay, danasi  
everything - pitιηε  
excuse me - kafaqa  
exist (v)- wεwu  
expensive – caqaa  
explain (v)- pidaa lizuu  
eye – εσιyε

## F

face - εσε da	finish (v) - tEm, tEzυυ
fall (v) - τολυυ	finished - πιδεμα
fall like rain (v) - νυυ	first - kadzalay
false - cEtυm	flavor - lelen
family - cejewiye	floor - tataa
far - polin	flour - mulum
farm - fыγ, hayυm	follow (v) - τυηυυ
farmer - haдυ, haдaa	food - τωκay, τωκasy
fast - waka	foot - natalυυ
father - caa, caanaa	force - dон
fatigue - nyηazυ, νυυ	forest - law, lan, lakuw, lakη
favor - kudzωw	forget (v)- σωυ
favor (to do)- kudzωw labυ	forward - εσεndaa
favorite - σωκλυmdu	four - nanza
fear - σωηdu	free (v) - yebu
feast - kasandy	friday - Kumea
February - Λεlay	friendship - εgbaadyε
feces - πυndυ	from - lyna
feet - natan	future - cee, wayt
fence - koloηa, kolonzi	
fertility - muzηη	
fertilizer - huqe	
fever - kynamyε	
few - cabυ	
field - kaday	
fifty - nυnywa	
fill (v)- suyυυ	
finally - ntEzy lE	
find (v) - hiwu	
fine (healty) - alafia	
fine - dew	
finger - nie, ne	

## G

game - aleyya  
garden - kaḍay  
gas station - sanzɪ ɔɪbɛɔɪɔɪ  
gather (v) – kpeeluu  
gift - kɪzaw, kɪzay  
give – hawu  
god - ɛsɔ, ɛsɔnaa  
go (v) - ɔɛwu  
go away (v) - ɔɛwu, kuluu  
go down – tibu  
go home - kpem  
go to town - lɪwu  
go up – kpawu  
greetings - sɛtu  
grind (v) – nanɪu  
ground – tataa  
group - ɛgbadɛ  
grow (v) - nyɔtu  
grow (germinate) - nyɔwu  
guinea corn - mɪɔɛ, mɪla  
guinea fowl – suw, sun

## H

hair - nɔysɪ  
haircut - ndɪysɪ hum  
half - hɔɔɪsɪ, hɔɔɪɪ  
happen (v) - labu  
happy - lanɪhɪlɪmɪɔɪɔɪ, taa lelen  
hard - ɔɔɪ  
hat - hulay  
heal (v)- cɛbu  
health – alaɪta  
hear (v) – nɪwu, nanɪgban ɔɪwu  
help (v)- sɪnau  
here - cɪna, cɪnɛ, cɪnɪɔ  
hold (v)- ɔɔkɪu  
home - ɔɔay, dɛsɪ  
hospital - ɔɔakɪta  
hot - sonay  
hotel – akoma kuduyu  
house – dan, damɪɪ, kuduyu, kuduyun  
how(many/much) – ɛzɪma  
human - ɛyɪ, ɛyaa  
humid – nɪnkay, nɪɔduu  
hurt (v) – kuwu

## I

l - ma  
idea - maɣzɪm  
if - yee...kɔɔɔ  
illness - kudɔŋ  
immediately - ɔasam, kpaka  
important - wazaɣ wazasi  
increase (v) - sɔzɔɔ  
inform (v) - suzɔɔ  
inject (v) - sɔbu

## K

keep (v) - siwu, mɛɛsɔɔ  
key - ɔaŋ nyɪmɪɣɛ, nyɪma  
kill (v) - kuwu  
kitchen - nemɛɣa, ɔɔɔɔɔɔɔɔ  
know (v) - tilɔɔ  
knowing - sɪm

## L

late (to be) - wayɪ caɣwu  
laugh (v) - woŋɔɔ  
laundry - wɔndu ɔɔɔɔɔɔɔɔ  
learn (v) - kpɛlɛhɔɔ  
leave (v) - ɔɛwu  
left - lɪmɪɣɛ  
lend - kundɔɔ  
letter - takayaɣ, takayisi  
life - wezɔɔ  
light (lamp) - kanɔɔ  
light (sun) - wɪsi  
like (as) - ɛzi

## J

January - kɔlaɣ  
job - tumɪɣɛ,tuma  
joke - aleɣya  
journey (safe) - kaaku huyɔɔ, wele wele  
July - Lubɛ fenay  
June - Loɔo fenay

like (v) - sɔɔɔɔɔ  
listen (v) - nanɣbanɔ ɔɔwu, welessɔɔ  
live (v) - wɛwu  
look (v) - cɔnau  
lorry station - lɔratizanɔ  
lose (v) - lesɔɔ  
lost (get) (v) - lebu  
a lot (to be) - ɔɔwu  
love - sɔɔɔɔɔ  
lunch - wɪsi da tɔɔnayaɣ

## M

make (v) - labu  
many - sakıyε  
man (young) - evebu  
March – Tozo fenay  
marry ( a woman) (v) - kpayu  
marry (a man) - waluu  
May – Nuwa fenay  
me - ma  
mean (v) - tɔbu  
means (it) - pudɔbu  
measure (v) - kɛduu, mayzuu  
meat (piece of) – nandu, nandunaa  
medecine - kɔyεε  
meet (v) - yozuu, suluu, katuu  
meeting - kedizay  
middle - hεku  
milk - naalum  
miss (v) - lesuu  
miss - dɔgɔɔ  
moment - aluwatu  
month - fenay, fenasi  
moon - fenay, fenasi  
most - sakıyε

## N

name - hıdε hıla  
necessary – wazay, wazasi  
neighbor - tabalu, tabalaa  
never - pılu, kpedem  
next year - caayı  
nice - dew, camıyε  
nightfall (dusk) - hadε lɛduu  
no - aai

November - Luηnoy  
nothing - pıtεkε nabuyu

## O

obligation - kɪdzɛyuu  
October - Hɪw fenay  
offer - hawu  
office - tumɪyɛ  
officer - sɔsɔ, kaɖɪka  
once - kuɖumam  
one, same - kuɖum  
only (just) - yem  
open (v) - kuluu, tuluu  
opinion - mayzɪm lɪmayzɪyɛ  
or - yaa  
out, outside - awayɪ  
own (v) - wɛnau

## P

pack (v) - kpɛluu  
pain - wɪzasi  
pants - pantalaw  
paper - takayaɣ hayuu  
party - kasandu, kuduku  
path - numaw  
peace - laŋhɛzɪyɛ  
photo studio - kulɛmɪŋ, ɖɪlɪzɪyɛ  
pick up (v) - kpɛwu  
pick up from the ground (v) - tɔzɪu  
piece - hɔɔlɪsɪ hɔɔlasɪ  
pig - afa, afanaa  
place - ɖɪɖayaɣɛ, ɖɛɖɛ  
plant cuttings (v) - sɔwɪsɪ  
sow (maize, beans) (v) - ɖuwu  
pot - ɖɛwa ɖɛsi  
practice (v) - mayzɪu

praise - sam  
praise (v) - yɪɣkuu  
pregnant (to make) - hɔ duwu  
prepare (v) - labu  
prepare dough (v) - mutu sawu  
prepare sauce (v) - hiluu  
profit - kɛzɛwa  
public - ɛyaa da, samay  
pull (v) - hɔm

## Q

Quench - ɖezuu

Question - pɔzutu, tɔm kɪbɔzutu

Question (v) - puzuu

Quickly - ɖasam, lɛɛlɛɛ

## R

rabbit - kozoŋa

rainy season - yolɪm

raise (v) - kpazuu

rather - yaa

read (v) - kaluu

real - tɪtɪm, sɪŋ

really - tɪtɪm

reason - tovonum wɛnau

receive (v) - muwu

refuse (v) - kizuu

remain (v) - sɛɣu

reimburse - pɪsɪnaw

religion - sɛtu, sɔnzɪ

remember (v) - tɔzuu

repair (v) - nynɔɔzɔuu

repair shop - ɖɪnyɔɔzɪɣɛ

repeat (v) - tasuu, cuzuu

reply (v) - cosuu

rest (v) - hɛzɔuu

result - kɛzɛwa

return (v) - pɪsɔuu

right now - ɖasam

road - habɪɣɛ, haba

room - ɖaŋ, ɖamɪŋ

run (v) - sewu

## S

save (v) – nyuw yabu  
say (v) – γωδου  
sea - tenḡu, lım sɔsɔm  
season – aluwatu  
see (v) - nawu  
send (v) - tiyuu  
September – Naku fenay  
servant – tiyiyu, tiyiyaa  
service - tumtyɛ, tuma  
shave (v) - hum  
short - kitobiyuu, tobi  
should – pıwɛɛ se  
shoulder - hazay, hazası  
simple – pıfɛı kadɛ  
single – deke  
skin - tomay, tɔnu  
skirt – tevi  
sky - ɛsɔdaa  
sleep (v) – dɔwu  
smoke - nyɔsı  
so (it is) - pıgɛ mbu  
soldier – sɔja, sɔjanaa  
somebody - nɔɔyu  
something - nabuyu  
somewhere - dɔli  
spend (v) - waakuu  
stand (up) (v) - sıηuu  
stomach – hiliw lotu  
stone - pıyɛ, pɛɛ  
stop (v) yebu  
stop (cause to) (v) - sınzuu  
stranger - ɛkɔm, akuma  
sweet - lelej

## U

under - pıdɛɛ  
underpants – cocodo kpadu  
pıdɛɛ cocodo  
understand (v) – pıdaa nıwu,  
nıwu

## T

table – tablı  
take (v) – kpayu  
take out (v) - lınau  
telephone (v) – nimiye mabu  
television - tɛlɛvıznɔŋ  
tell - heyuu  
thank (v) – sɛwu  
thanks (giving) – sɛtu  
that – se  
then - ɛlɛ, dıɛ  
there - peedıyɔ  
think (v) - mayzuu  
thirst - lɔkɔtu  
ticket - tike  
tired (to be) - dɛwu  
together – dama cɔɔ  
town – tɛtu  
travel (v) – numaw wobu  
traveler - ɛkɔm  
trousers - pantalaw  
true – tovonum, tıtım

## V

village - tɛɛ, kɔfı, dıɣa, dııı  
visit (v) - γɛlıuu, cɔɔ wobu, kɔm  
visitor - ɛkɔm, akɔmaa

## W

wait (v) - զոյսս

wait for (V) - սոյսս

wake up (v) - ֆեմ

walk (v) - զոմ

take a walk (v) - յելսս

wallet – pataka, patalanaa

lidiye pataka

want (v) – ոյոսս, զոսս, զաւս

wash (v) – ոյոսս

wash clothes (v) - զոսս

wear - սուս

weather - էզոո

week - կրոտո, կրոտոյ, կոտո,

կոտո, կոտոյ

what - էբէ

when - զոյե, ալատո ոյո

where (interrogative) - Լե

who (relative pronoun) – ւե

who (interrogative pronoun) – աո

why – էբէ

why – էբէ ոյո, սուե

wish - զոլոմ

woman (young) – ազոյս, ազէ

wonderful – մոոոոո, զոյոյո տոմ

wood - զոս

write (v) - մոս

wrong - ոյֆել զեւ

## **Y**

year - pınaç, pınzı

year before last - punde wayı

year (last) - punde

## **Z**

zipper - tuzukrıdı